

致理科技大學應用日語系

一〇九學年度畢業實務專題報告

Literacy
探討未來工作所需素養之研究

指導老師：黃其正

組員：10622129 童正霖

10622140 范傑生

10622148 黃君涵

10622149 歐陽新

10622154 林詩庭

10632233 陳俞彤

2020年12月29日

實務專題報告授權書

本授權書所授權之實務專題研究報告為授權人共____位於致理科技大學應用日語系____學年度第____學期完成之實務專題報告。

實務專題報告題目：

同意授權，開放全文檢索

不同意授權，僅開放書目資料及索引摘要相關資訊

(上述同意與不同意之欄位若未勾選,則視該組同學皆同意授權)

授權人茲將本報告電子檔與紙本裝訂成冊後，以非專屬、無償方式授權致理科技大學(以下簡稱本校)得不限地域、時間與次數，以紙本、光碟或數位化等各種方法收錄、重製與利用；為助益完整典藏全校之學術研究成果，同時提升學術產出之能見度及影響力，同意應用日語系辦公室留存，且本校圖書館得將本報告收錄於本校機構典藏系統，作者仍保有著作權；於著作權法合理使用範圍內，讀者得進行線上檢索、閱覽、下載或列印。授權人保證本報告係本組之原始創作，且並未侵犯任何人之智慧財產權。

指導教師：_____ (請親筆正楷簽名)

授權人：

學號：_____ 學生姓名：_____ (請親筆正楷簽名)

學號：_____ 學生姓名：_____ (請親筆正楷簽名)

學號：_____ 學生姓名：_____ (請親筆正楷簽名)

學號：_____ 學生姓名：_____ (請親筆正楷簽名)

學號：_____ 學生姓名：_____ (請親筆正楷簽名)

學號：_____ 學生姓名：_____ (請親筆正楷簽名)

中 華 民 國 年 月 日

※本授權書請以黑筆撰寫，並影印裝訂於報告封面頁之次頁。

要旨

科学技術の急速な進化につれ、未来の社会でロボットと人工知能に仕事を取られるかもしれません。大学で一体どのような能力とリテラシーを備えているべきなのか。そこで、卒業論文の担当教授と相談した後、日本語の書籍を翻訳することにしました。翻訳を通して、自分の希少性を上げ、雇われる力を身につけたいと思います。

まず、我々は検討を重ねて『10年後、君に仕事はあるのか?—未来を生きるための「雇われる力」(藤原和博)』を選んで翻訳しました。その本は情報編集能力に関する五つのリテラシーをテーマにして、未来社会に必要とされるリテラシーを論じてきました。それをもとに校訂基本素養能力と照らし合わせて分析してアンケートを作成し、三年間の初級日本語、中級日本語、高級日本語のリテラシー育成を調査しました。

最後に我々はアンケート調査結果をもとにして、教育のコアである情報編集能力に関する五つのリテラシーを結び付けて、授業のカリキュラムに改善案を提案します。今回の卒業論文により、応用日本語学科の授業のカリキュラムをより一層充実させたいと思います。

キーワード: コミュニケーション・リテラシー、ロジカルシンキング・リテラシー、シミュレーション・リテラシー、ロールプレイ・リテラシー、プレゼンテーション・リテラシー。

摘要

鑒於科技日新月異，人類可能在未來社會被機器人和高速發展中的人工智慧所取代。身處於普遍求學的最後階段，究竟該具備什麼樣的能力與素養，才能在職涯中站穩腳步，讓我們想一探究竟。經本組討論後決定以翻譯日文原文書籍的形式，加以了解如何提升自身受雇能力，以及無法被他人取代的稀有度。

首先本組翻譯了《10年後、君に仕事はあるのか?——未来を生きるための「雇われる力」(藤原和博著)》一書，取書中的資訊編輯力五大素養作為本專題的研究主題。再與校訂基本素養能力進行對照分析後製作問卷，調查三年來初級日語、中級日語、高級日語對素養培養之提升。

最後以問卷受訪者提出的課程意見為出發點，結合書中所述的教育核心——資訊編輯力五大素養，針對課程提出建議改善方案。期許透過這次專題製作，能讓今後系上課程設計有所助益。

關鍵詞：溝通素養、邏輯素養、模擬素養、角色扮演素養、發表素養。

目錄

實務專題報告授權書.....	1
要旨.....	2
摘要.....	3
第一章 緒論.....	9
第一節 研究動機.....	9
第二節 研究目的.....	9
第三節 研究流程.....	9
第二章 《10年後、君に仕事はあるのか?》.....	11
第一節 本組翻譯過程.....	11
第二節 本書出書目的.....	13
第三節 本書架構.....	13
第四節 本書內文.....	16
第三章 資訊編輯力的培養.....	26
第一節 初級日語、中級日語和高級日語課程設計.....	26
第二節 問卷調查結果.....	29
第四章 初級日語、中級日語和高級日語之課程分析.....	50
第一節 校訂基本素養能力.....	50
第二節 基礎社會應對能力和資訊編輯力五大素養與校訂基本素養能力之對照...50	
第五章 結論與建議.....	55
第一節 結論.....	55
第二節 建議.....	55

第三節 於翻譯過程中感到的困難點.....	57
第四節 今後的課題.....	60
參考文獻.....	61
附錄一 專題討論流程.....	63
附錄二 中日翻譯對照.....	66
附錄三 問卷.....	78
組員分工表.....	83
專題報告修正要點.....	84
文獻相似度報告.....	85

表目錄

表 2-1-1	本組翻譯過程.....	11
表 2-3-1	資訊編輯能力五大素養.....	19
表 2-3-2	作者確信現今的國中、高中生能開拓日本的十項理由.....	24
表 3-1-1	初級日語課程.....	26
表 3-1-2	中級日語課程.....	27
表 3-1-3	高級日語課程.....	28
表 3-2-1-1	溝通素養問題一.....	29
表 3-2-1-2	溝通素養問題二.....	30
表 3-2-1-3	溝通素養問題三.....	31
表 3-2-2-1	邏輯素養問題一.....	32
表 3-2-2-2	邏輯素養問題二.....	33
表 3-2-2-3	邏輯素養問題三.....	34
表 3-2-3-1	模擬素養問題一.....	35
表 3-2-3-2	模擬素養問題二.....	36
表 3-2-3-3	模擬素養問題三.....	37
表 3-2-4-1	角色扮演素養問題一.....	38
表 3-2-4-2	角色扮演素養問題二.....	39
表 3-2-4-3	角色扮演素養問題三.....	40
表 3-2-5-1	發表素養問題一.....	41
表 3-2-5-2	發表素養問題二.....	42
表 3-2-5-3	發表素養問題三.....	43
表 3-2-6-1	綜合題問題一.....	44
表 3-2-6-2	綜合題之邏輯素養調查.....	45

表 3-2-6-3	綜合題之溝通素養調查.....	46
表 3-2-6-4	綜合題之模擬素養調查.....	47
表 3-2-6-5	綜合題之角色扮演素養調查.....	48
表 3-2-6-6	綜合題之發表素養調查.....	49
表 4-2-1	校訂基本素養能力與本書五大素養之對照.....	54
表 5-2-1	句中假名轉漢字.....	56
表 5-3-1	日本入學管道說明.....	59
表 附錄一-1	專題討論流程.....	63

圖目錄

圖 1-3-1 研究流程.....	10
圖 2-3-1 3 世代的人生歷程發展曲線圖差異.....	16
圖 2-3-2 過去所需的「生存力」三角①.....	18
圖 2-3-3 未來所需的「生存力」三角②.....	18
圖 2-3-4 過去所需的「生存力」三角①.....	21
圖 5-3-1 3 世代的人生歷程發展曲線圖差異.....	58
圖 附錄二-1 提升稀有度流程.....	77
圖 附錄二-2 100 萬人中之 1 人的存在.....	77

第一章 緒論

第一節 研究動機

鑒於科技日新月異，人類可能在未來社會被機器人和高速發展中的人工智慧所取代。我們身為網路世代、即將畢業邁入社會，究竟該在求學期間培養什麼樣的能力與素養，才能在這波產業變革中生存，讓我們想一探究竟。

第二節 研究目的

在探討未來應具備的基本素養時，若採取一般性研究探討，怕流於空泛的討論而無法深入。經討論及考慮日語學習，決定選擇一冊相關日語專書。透過翻譯增進自己的日文能力之外，也能了解未來踏入社會，所必需具備的基本素養。

目前台灣教學方式多屬於填鴨式非主動型教育，為了打破現狀並迎合未來產業趨勢，本研究選擇了《10年後、君に仕事はあるのか?——未来を生きるための「雇われる力」》(藤原和博著)一書加以翻譯，並深入探討本書所闡述的教育觀，針對致理科技大學應用日語系的初級日語、中級日語和高級日語課程進行深入分析，以「培養未來素養」的觀點，探討這三年連貫課程的教授方式及其成果，並提出改善建議。

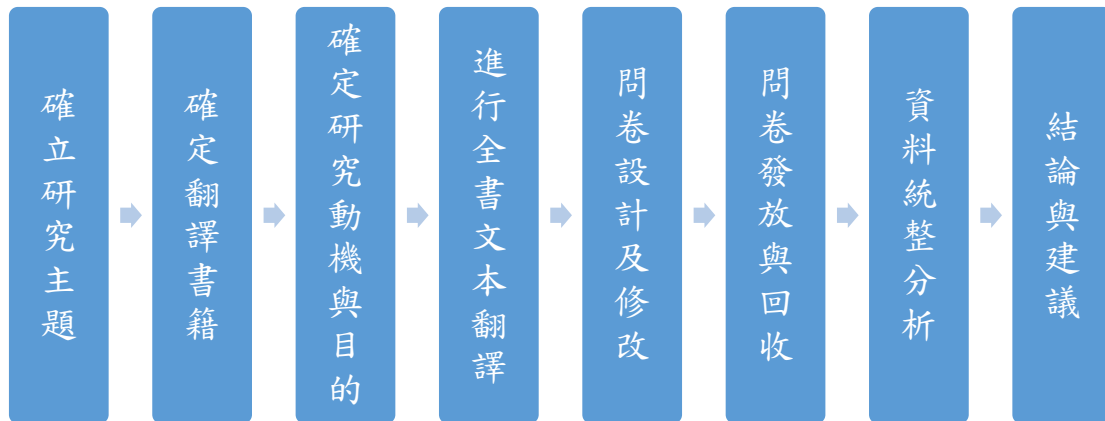
第三節 研究流程

首先，本組先擬訂研究主題，確定翻譯書籍，訂定研究的動機和目的後進行全書文本翻譯，並深入探討其內涵。經討論課程設計後，本組選定初級日語、中級日語和高級日語課程為研究對象。選取的理由如下：

- 1.此三門課程為系上日語學習的基礎
- 2.為 106 級的必修課程
- 3.總學分共 18 學分（校訂必修共 48 學分），佔校訂必修的 37.5%

故選定這三門課程加以研究，並結合書中的資訊編輯力五大素養設計問卷。問卷以完

整修讀過上述課程的四十四位同學為對象進行調查，並將調查結果加以整理和統計，進行初級日語、中級日語和高級日語課程之相關實務研究，以驗證三年的學習，對基本素養的培養之相關性。最後再完成結論與建議。



註：資料來源：本組研究

圖 1-3-1 研究流程

第二章 《10年後、君に仕事はあるのか?》

第一節 本組翻譯過程

本組在確定主題後從大學二年級上學期開始進行翻譯，二上完成序章至第二章前半部分之中文翻譯，二下完成第二章後半部分至第四章之中文翻譯，三上完成第五章前半部分至終章之中文翻譯，並於三下完成全部翻譯之校正。

表 2-1-1 本組翻譯過程

時間	討論內容
20180613	確定主題
20180724	確定翻譯書籍《10年後、君に仕事はあるのか?——未来を生きるための「雇われる力」(藤原和博著)》
20180905	分配工作
20181024	序章翻譯檢討
20181114	第一章前段翻譯檢討
20181212	第一章後段翻譯檢討
20190102	第二章前段翻譯檢討
20190320	第二章後段及第三章前段翻譯檢討
20190501	第三章後段翻譯檢討
20190529	第四章前段翻譯檢討
20190612	第四章後段翻譯檢討
20190912	第五章前段翻譯檢討
20191017	第五章後段翻譯檢討
20191114	終章前段翻譯檢討
20191219	終章後段翻譯檢討
20200303	常用字之字典製作

20200309	序章最終翻譯校正
20200318	第一章前段最終翻譯校正
20200320	第一章後段最終翻譯校正
20200325	第二章前段最終翻譯校正
20200327	第二章後段最終翻譯校正
20200408	第三章前段最終翻譯校正
20200410	第三章後段最終翻譯校正與討論並繳交期中報告
20200424	第四章前段最終翻譯校正
20200429	第四章中段最終翻譯校正
20200501	第四章後段最終翻譯校正
20200504	第五章第一部分最終翻譯校正
20200506	第五章第二部分最終翻譯校正
20200508	第五章第三部分最終翻譯校正
20200511	第五章第四部分最終翻譯校正
20200513	終章前段最終翻譯校正
20200515	終章後段最終翻譯校正
20200518	後記前段最終翻譯校正
20200520	後記後段最終翻譯校正

第二節 本書出書目的

2020 年後的今昔社會大不相同，因 AI 等科技發展迅速，大部分的事務型工作會逐漸被機器人所取代。作者藤原和博氏作為一條高中的校長，以在學高中生為對象，提出並實踐翻轉教育，設法讓學生在出社會前訓練好在過去的教育中欠缺的資訊編輯力五大素養，並於出社會後以符合 2020 年代的新觀點持續磨練自身能力，提升稀有度。

第三節 本書架構

本書共八章加一章後記，主要內容如下：

一、序章——你們是生活在什麼樣的未來呢

君たちはどんな未来を生きるのか

未來在受到 AI 產業的衝擊下，大多數的工作將被機器人所取代而消失。該掌握住何種能力，才能在未來存活下來呢？

二、第一章——十年內世界將會產生巨變

これからの10年で世界は激変する

隨著網際網路的發達，「AI×機器人」產業正革命性地進展，它取代了事務型處理工作，造成全國產業發生變革。為了不被取代，人類必須變得更具人性化。

三、第二章——在工作將會消失的時代裡要事先學會的技能

仕事が消滅する時代に身につけておきたいこと

作者指出基礎學力、資訊編輯力五大素養以及主動學習的態度，是於未來社會就業工作時的必要能力。

四、 第三章——「創意玩樂心」和「戰略擬定力」將成為資訊編輯能力的關鍵

「遊び」と「戦略性」が情報編集力の鍵になる

此章節分析了資訊編輯力與資訊分析力之差異，並提出高編輯力之人具備了創意玩樂心與戰略擬定力。

五、 第四章——「受雇力 Employability」的鍛鍊法

雇われる力（エンプロイアビリティ）の鍛え方

描述受雇力 Employability 的意義和提升基本社會應對能力的方法。

六、 第五章——一生九十歲時代的人生規劃

一生が90年の時代のライフデザイン

一生九十歲時代的人生規劃可在三十歲前先建構多元團體關係，並提升自身稀有度，透過不斷地試錯成為百萬分之一的存在，在就業上反其道而行。不同於老一輩的「富士山型一山主義」，在一生長達九十歲的人生中必須以「八岳連峰型主義」的姿態不斷開創連綿巔峰。

七、 終章——日本未來將由你們開拓的 10 個理由

君たちが日本の未来を拓く10の理由

統整本書重點。盼望本書受眾能在 2020 年代重新描繪世界，於沒有標準答案的問題中摸索出可接受的答案，改變未來。

八、後記——培育孩子的三大原則

子育て三原則

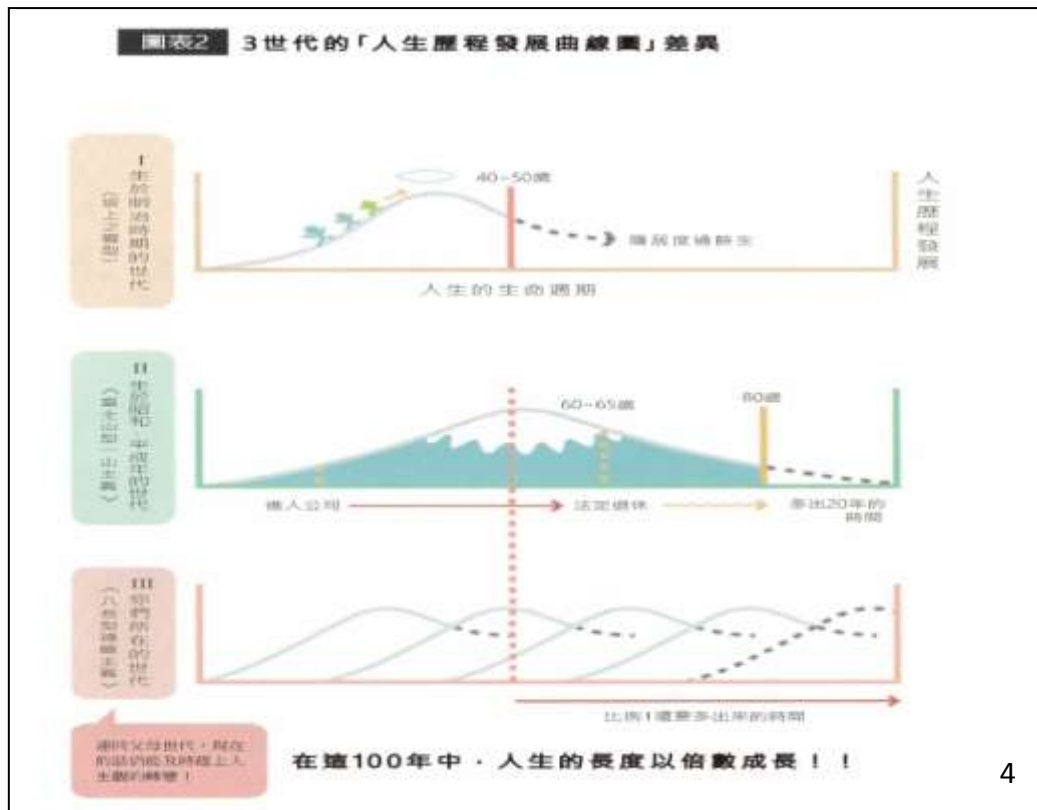
透過實踐養成孩子資訊編輯力的「培育孩子的三大原則」，可以讓孩子在無法預測的狀況中獲得經驗，並提高自我價值和自身稀有度。

第四節 本書內文

一、序章——你們是生活在什麼樣的未來呢？

君たちはどんな未来を生きるのか

未來在受到 AI 產業的衝擊下，大多數的工作將被機器人所取代而消失。在序章中分別介紹了三世代的人生歷程發展曲線圖（圖 2-3-1），分別為團塊世代的斜坡上雲主義、父母世代的一山主義以及高中生（本書受眾的設定對象）所處世代的連峰主義。現今的高中生由於人生觀以及環境都與以往相異甚遠，根本沒有所謂「標準人生」可以參考，而對未來前景感到困惑。究竟在網路上度過二分之一人生的高中生，該掌握住何種能力，才能在未來存活下來呢？



《10年後、君に仕事はあるのか？——未来を生きるための「雇われる力」》，東京都：ダイヤモンド社，p.4。

圖 2-3-1 3世代的人生歷程發展曲線圖差異

二、第一章——在接下來的十年世界將會產生巨變

これからの10年で世界は激変する

現今的高中生世代正發生的巨大變化是隨著網際網路的發達，「AIx機器人」產業正革命性地進展。所有的機器都會跟人工智慧結合，取代了事務型處理工作，造成全國產業發生變革。必須藉由結合 AI 技術和人類智慧，來創造出不會被取代且需要人性的工作，而人類也將因此變得更具人性化。另一方面，2020 年代日本將會面臨三重衝擊——訪日外國人數的增加、程式設計師的缺乏和年輕人社會負擔的加重。

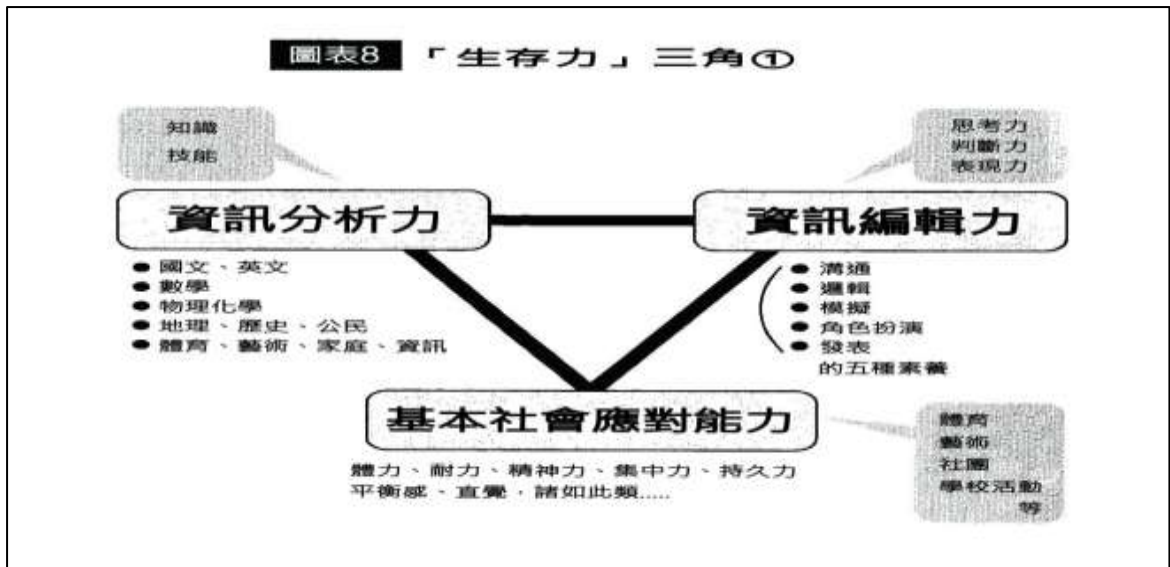
三、第二章——在工作將會消失的時代裡要事先學會的技能

仕事が消滅する時代に身につけておきたいこと

在第二章中，作者指出有三種基本能力和素養，是於未來社會就業工作時的必要能力，其主要內容如下：

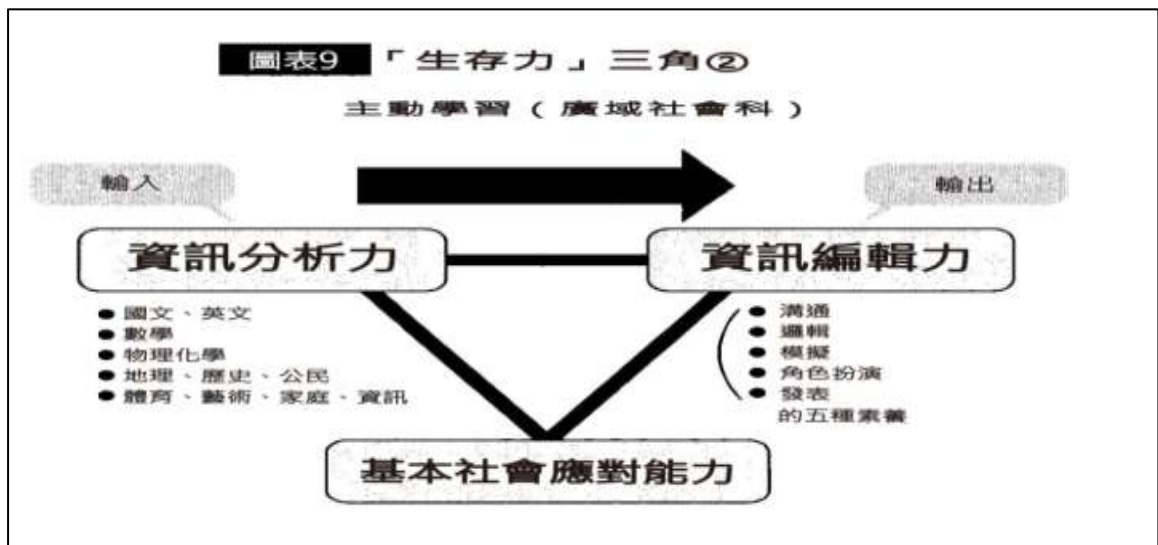
（一）基礎學力仍是必要的

依照「生存力（適應未來社會的基本能力）」的三角形圖表來提升基礎的社會應對能力、資訊編輯力、資訊分析力這三種能力。資訊分析力就是基礎學力，缺乏基礎學力的話就無法從龐大的資訊中擷取有用的知識並加以吸收。人類若停止「思考」，就無法在「AIx機器人」的變革中掌握工作的主導權。若是還不清楚人生方向時，請先讀書並鍛鍊資訊分析力。提升基礎學力是延後人生重大選項時的最低限度條件，人生選項的幅度也會隨之寬闊。



註：資料來源：藤原和博（2017），《10年後、君に仕事はあるのか？——未来を生きるための「雇われる力」》，東京都：ダイヤモンド社，p.3。

圖 2-3-2 過去所需的「生存力」三角①



註：資料來源：藤原和博（2017），《10年後、君に仕事はあるのか？——未来を生きるための「雇われる力」》，東京都：ダイヤモンド社，p.80。

圖 2-3-3 未來所需的「生存力」三角②

（二）在沒有標準答案的時代中必備的資訊編輯力五大素養

現今學生因過度的標準答案主義，背負著兩項枷鎖，分別為習慣他人給予選項以

及在選項中一定存在著標準答案。但在現在的社會，選項必須由自己創造，標準答案也並不存在。因此作者提倡實施「廣域社會科」，目的就是改善被標準答案主義影響的人們，讓他們透過提升資訊編輯力（含溝通素養、邏輯素養、模擬素養、角色扮演素養和發表素養）來尋找「可接受的答案」。

表 2-3-1 資訊編輯能力五大素養

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none">① 溝通素養：與他人進行有效溝通的能力。② 邏輯素養：能不局限於先例，對任何事物抱持懷疑的能力。③ 模擬素養：透過以往經驗，針對現狀模擬應對的能力④ 角色扮演素養：將自己帶入「他人視角」的能力。⑤ 發表素養：能順暢且完整表達自身想法的能力。 |
|--|

註：資料來源：藤原和博（2017），《10年後、君に仕事はあるのか？——未来を生きるための「雇われる力」》，東京都：ダイヤモンド社，pp.72-73

（三）主動學習 Active Running

Active Running 就是以主動的態度面對課題，大量使用腦力激盪法、辯論等溝通型小組工作，利用角色扮演或模擬來驅動思考能力，重視簡報能力。即使面對複雜的問題，使用便利貼來分類或以心智圖來練習，訓練將自己的想法圖像化的技術。

四、第三章——擁有「創意玩樂心」與「戰略擬定力」將成為資訊編輯能力的關鍵

「遊び」と「戦略性」が情報編集力の鍵になる

在第三章中，針對「資訊編輯力」的素養培養關鍵進一步說明。

(一) 資訊編輯力與分析力之差異

資訊分析力是反覆學習累積而習得的能力，資訊編輯力則是以創意玩樂心為基礎，透過解決預期外的問題所孕育出的能力。其中這兩項差異在於前者是透過符合社會大眾期望的「前定和諧（預期內的事物）」¹來學習，而後者是透過「前定不和諧（預期外的事物）」來學習。

(二) 高編輯力之人所具備的創意玩樂心與戰略擬定力

資訊編輯力的五種素養是構成遊戲的要素。擁有資訊編輯力能夠讓考試變得像玩遊戲一樣。日本從 2020 年開始的教育改革，將以往注重「分析力」的考試，改為偏向「編輯力」，也就是說在未來大學入學考試的答案可能是複選題，又或是根本沒有標準答案。

高資訊編輯力的人身上，具備想像力豐富的「創意玩樂心」和會做行銷的「戰略擬定力」，滿足這 2 點即可成為一個「行銷者」。而「行銷者」和「被推銷者」之間的差異就像是「訂出法則的人」和「遵守法則的人」。要成為編制法則的人，關鍵是具備創意玩樂心與戰略擬定力。

五、第四章——「受雇力 Employability」的鍛鍊法

雇われる力（エンプロイアビリティ）の鍛え方

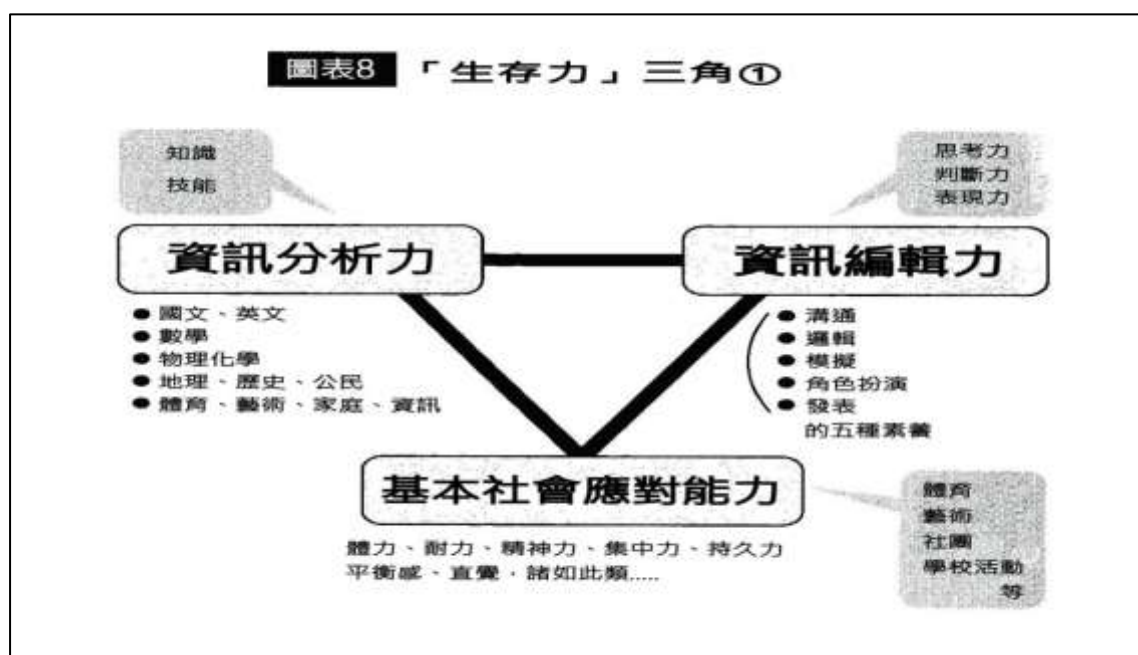
在第四章中，描述了受雇力的意義和提升基本社會應對能力的方法。

(一) 受雇力 Employability

¹「前定和諧」與「前定不和諧」之中文翻譯參考來源為萊布尼茨 Gottfried Wilhelm (von) Leibniz (1682)，《人類理智新論》，中國：商務印書館

不論是受雇於人或是創業，都需要「受雇力」。因為受雇力提高，工作的選擇會增多、人生的自由度會提升。十年後「具備人性的人才」會受到重用，因「具備人性」這件事，即使神附身在谷歌，它也沒辦法告訴我們如何拿到甲子園冠軍；即使機器人成為老師，它也無法教授學生學習的樂趣。

受雇力建立於生存力倒三角圖（圖 2-3-4），涵蓋了左側的資訊分析力、右側的資訊編輯力以及底層的基本社會應對能力。左側的資訊分析力就是基礎學力，保證了這個人才擁有基本事務處理能力。右側的資訊編輯力裡包含五種素養，分別為溝通素養、邏輯素養、模擬素養、角色扮演素養和發表素養。若是運用得當的話，那將成為成功的關鍵。底層的基本社會應對能力是受雇力的根基，在 2020 年代開始會成為企業在徵才時決勝負的關鍵。



註：資料來源：藤原和博（2017），《10年後、君に仕事はあるのか？——未来を生きるための「雇われる力」》，東京都：ダイヤモンド社，p.3。

圖 2-3-4 過去所需的「生存力」三角①

（二）提升基本社會應對能力的方法

提升基本社會應對能力有以下三點。第一點是提高人品信用，需要提升寒暄能力、信守承諾以及能傾聽他人的能力。第二點是堅持一步一腳印。即使途中遭遇挫折，也要相信任何一件事物都不是徒勞無功，夢想將成真。最後一點是積極嘗試錯誤，以持之以恆的心態做每件事，將會收穫堅持的喜悅，並從中加以反省、改善及獲得回饋，最終結果會超乎想像。

六、 第五章——一生九十歲時代的人生規劃

一生が90年の時代のライフデザイン

一生九十歲時代的人生規劃可在三十歲前先建構多元團體關係，並提升自身稀有度，透過不斷地試錯成為百萬分之一的存在，在就業上反其道而行。不同於老一輩的「富士山型一山主義」，在一生長達九十歲的人生中必須以「八岳連峰型主義」的姿態不斷開創連綿巔峰。

（一）三十歲前盡情出醜

壽命僅有 50 歲的昭和時代相比，現代社會壽命已高達 90 歲，所以實際成年年齡理論上也會提升至 40 歲。雖然日本社會普遍存在「要抱有羞恥心、察言觀色」這種社會風氣，但在成年年齡延後的現代，應該要在 30 歲前努力出醜、試錯，來賺取經驗值，進而蓄積聲譽。

（二）建構多元團體關係

提升資訊編輯力的核心是溝通能力，最理想的對象是以跨世代人際關係為主軸的「傾斜關係」。因為在不了解對方的前提下，需要不斷的試錯找出話題點與交流方式。同世代好友間的「水平關係」就像樑，而師生與親子間的「垂直關係」就像柱，只靠樑柱支撐的建築脆弱不堪，但一旦加入傾斜關係後，房子就會很穩固。

（三）八岳連峰型人生規劃

一生九十歲的時代和昭和時代的人生規劃模式將大不相同。昭和時代的人生規劃模式是「富士山型一山主義」，因為壽命只有 50 歲，所以在 20 歲左右達到人生顛峰後，就開始步入退休生活。但現代人因壽命提升，人生規劃轉變為「八岳連峰型主義」，必須在長達 90 歲的人生中，不斷開創連綿的巔峰。

（四）提升自身稀有度

在「獨立個體」的成熟社會中，若想提高自身工作價值，就要做出市場區隔。可以從「時薪」這個角度看出市場趨勢，因為從市場的供給與需求可以發現，雖然工作時數相同，但時薪起點卻有所差異。若想要在勞動市場中提升自己的價值，就應該要從事需多供少的工作，將自身「稀有卡化（レアカード）」。為此，體驗不同類型的打工、充實職歷都可以提升資訊編輯力，那將會成為最好的武器。

（五）成為百萬分之一的存在

為提高自身稀有度，必須成為以奧運的獎牌級為目標——百萬分之一的存在。方法是在三個不同領域的工作中持續個別專精 5 至 10 年。而在專精前兩份不同領域的工作後，需要憑藉資訊編輯力和有勇無謀的衝勁來踏入第三份工作。在三份不同領域中各專精一萬小時後，將會透過職涯的乘法成為 $1/100 \times 1/100 \times 1/100 =$ 百萬分之一的存在，完成職涯平面三角形。接著，要藉由提高信譽來賦予三角形高度，使平面三角形成為立體三角錐，人生自由度因此也會隨之提升。

（六）在就業上反其道而行

在就業上選擇「獨立個體」型工作，比起「齊頭式平等」型工作更能提升自身稀

有度。尚未決定好出路的人，請先抱持一定覺悟與衝勁進入能賦予自己附加價值的公司或機關，忘我地工作來鍛鍊自己。

以現今趨勢而言，掌握住「個別」顧客這種商業運作系統的公司，比起「齊頭式平等」的商業運作系統的公司更能獲益。且日本企業人資昂貴，無法與主打標準化作業的中國競爭，以至於附加價值這件事更顯重要。

在日本泡沫經濟時流行像是「捨棄、停止、閃避、拒絕、逃跑、減少」這類用語，強調應抱有主見、擇善固執，擺脫以往根深蒂固的觀念。這個觀念被普遍應用在現代社會問題，「共享」這種價值觀也因此誕生。

七、 終章——10 個日本未來將由你們開拓的理由

君たちが日本の未来を拓く 10 の理由

在已具備基本社會應對能力、資訊分析力和資訊編輯力的情況下，即使「AIx機器人」化導致事務型工作消失，一樣能成為開拓日本的存在，理由有以下十個：

表 2-3-2 作者確信現今的國中、高中生能開拓日本的十項理由

理由一	嚴峻現實更能使人成長
理由二	身處於智慧型手機世代
理由三	線上學習的盛行間接提升自主學習力
理由四	社會開始認同「獨立個體」
理由五	「共享」價值觀的興起
理由六	彈性思考是翻轉教育的起點
理由七	社會創業家與 NGO 組織開始崛起
理由八	懂得使用社群軟體結交同伴達成夢想
理由九	受惠祖父母個人資產的世代
理由十	逐漸從標準答案中解放

註：資料來源：藤原和博（2017），《10 年後、君に仕事はあるのか？——未来を

生きるための「雇われる力」》，東京都：ダイヤモンド社，pp.233-244。

在 2020 年代請重新描繪世界，於沒有標準答案的問題中摸索出可接受的答案，改變未來。

八、後記——培育孩子的三大原則

子育て三原則

由父母親的立場來看，養成孩子資訊編輯力的「培育孩子的三大原則」為：

（一）在十歲之前盡情地創意玩樂心

透過創意玩樂心，可以鍛鍊空間認知能力、平衡感以及解決突如其來的問題，這些將會成為資訊編輯力的根基。

（二）體驗海外生活

經濟許可的話，請送孩子去國外的語言學校留學、家庭寄宿等等。在國外所經歷的諸多困境，將加深孩子的自我肯定感與他人對自己信賴的核心。

（三）選擇相對險峻的道路

如果不想讓孩子人類機械化，請讓他們投身至無法預測的狀況，因為都和大家朝同方向邁進的話，將逐漸失去自我價值。

透過實踐以上三大原則，可以讓孩子在無法預測的狀況中獲得經驗，並提高自我價值和自身稀有度。

第三章 資訊編輯力的培養

在製作問卷前，本組調查了進階班初級日語（106 學年度）、中級日語（107 學年度）和高級日語（108 學年度）的實際授課內容與課程設計，以三門課程設計為基準製作問卷，調查三年來完整修讀三門課程的四十四位同學是否有因此提升資訊編輯力。

第一節 初級日語、中級日語和高級日語課程設計

一、初級日語

為針對 N4 至 N3 程度同學所開設的課程，以《來學日本語初中級》教科書為中心，情境對話背書、自編單字講義和閱讀日文報紙為輔，每週透過小考實際測驗學習成果。

表 3-1-1 初級日語課程

授課方式	教學方針	次數 單元
來學日本語初中級	建立文法基礎	14 課
情境對話背書	了解句子結構	8 篇
自編單字講義	掌握一音多義單字、複合動詞和慣用句	14 課
閱讀日文報紙	增強日語語感及字彙量(寒假與暑假作業)	2 次
小考	實際測驗學習成果	26 次

註：資料來源：初級日語的授課內容

二、中級日語

為針對 N3 至 N2 程度同學所開設的課程，以自編綜合講義為中心，背書、廣播和影片聽寫翻譯和 ZUVIO 線上測驗為輔，每週透過小考實際測驗學習成果。

表 3-1-2 中級日語課程

授課方式	教學方針	次數 單元
自編綜合講義	理解文法架構、提升閱讀能力和擴充字彙量	14 課
背書	了解句子結構和書面用語的使用方式	8 篇
廣播和影片聽 寫翻譯	訓練聽寫和翻譯能力（寒假與暑假作業）	2 次
ZUVIO 線上測驗	訓練文章理解力及翻譯能力	26 次
小考	實際測驗學習成果	26 次

註：資料來源：中級日語的授課內容

三、高級日語

為針對 N2 至 N1 程度同學所開設的課程，以日文原文書為中心，隨機分組報告、背書、配音、廣播聽寫翻譯和 ZUVIO 線上測驗為輔，每週透過小考實際測驗學習成果。

表 3-1-3 高級日語課程

授課方式	教學方針	次數 單元
日文原文書	理解文法架構、提升閱讀能力、擴充字彙量、加強日語語感和訓練翻譯能力	20 章
隨機分組報告	加強發表和溝通能力	4 次
背書	了解句子結構和書面用語的使用方式	8 篇
配音	訓練聽寫能力及發音	4 次
廣播聽寫翻譯	訓練聽寫和翻譯能力（寒假與暑假作業）	2 次
ZUVIO 線上測驗	提升文章理解力	26 次
小考	實際測驗學習成果	26 次

註：資料來源：高級日語的授課內容

第二節 問卷調查結果

為了瞭解修讀「初級日語、中級日語及高級日語課程」的同學於三年課程結束後素養能力是否有所提升，我們以實際在課程中進行過的教學方式進行問卷調查。此份問卷以修讀過進階班的初級日語、中級日語及高級日語課程同學為主，總計共四十四人參與調查。第一至第五部分單選題以實際授課情形為依據，了解同學是否有提升資訊編輯力五大素養。第六部分綜合題第一題為複選題請同學自評經過三年的課程，對資訊編輯力五大素養哪幾項提升幅度最大；第二到第六題為問答題，請同學針對資訊編輯力五大素養個別提出建議與希望的授課方式。

一、溝通素養（單選題）

表 3-2-1-1 溝通素養問題一

註：資料來源：本組問卷調查結果


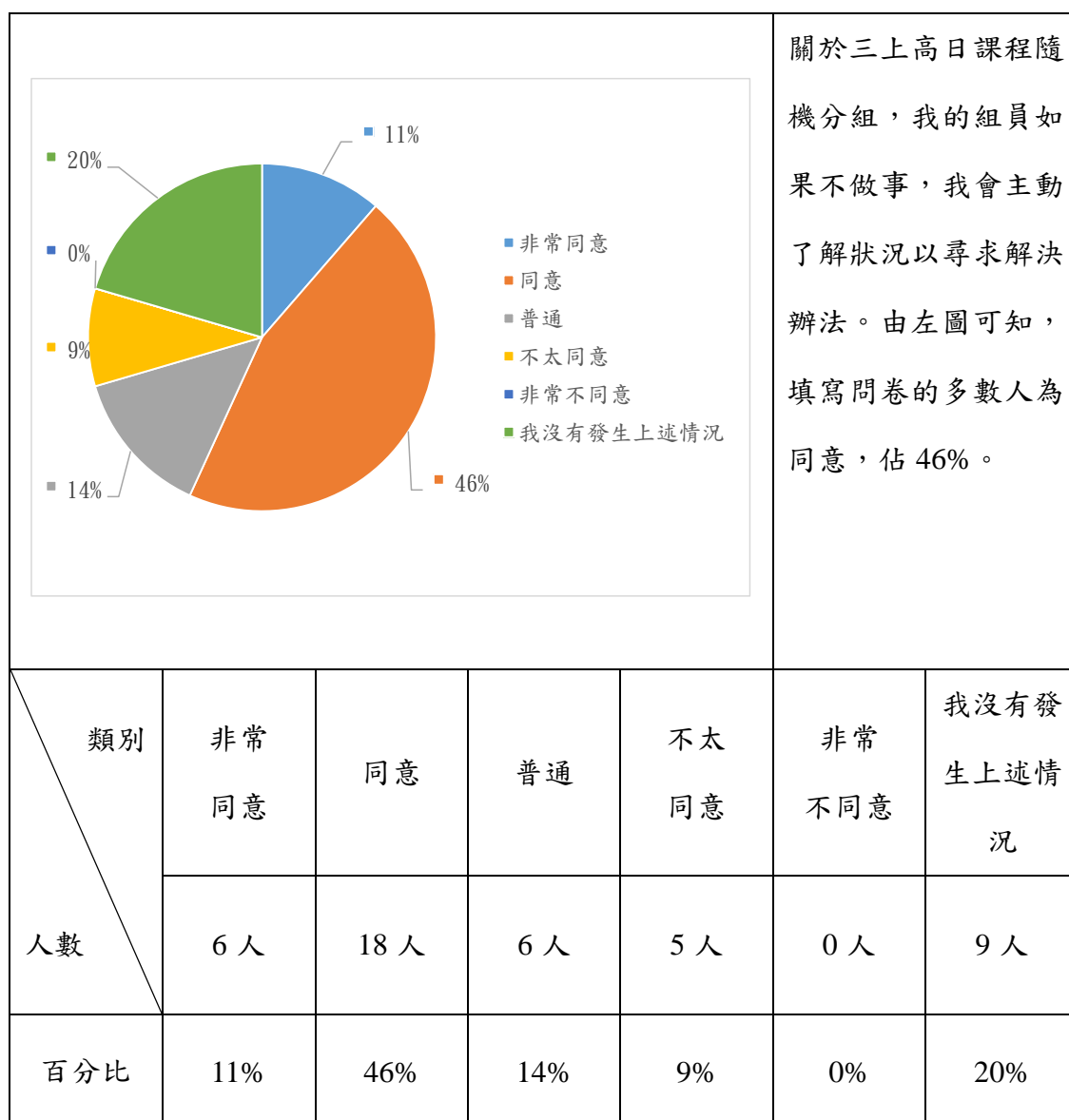
						<p>關於三上高日課程隨機分組，我有在製作報告時，主動和不熟的同學交換意見、參與討論。</p> <p>由左圖可知，填寫問卷的多數人為非常同意，佔30%。</p>	
		類別	非常同意	同意	普通	不太同意	非常不同意
人數	百分比	30%	52%	18%	0%	0%	
	人數	18 人	20 人	6 人	0 人	0 人	

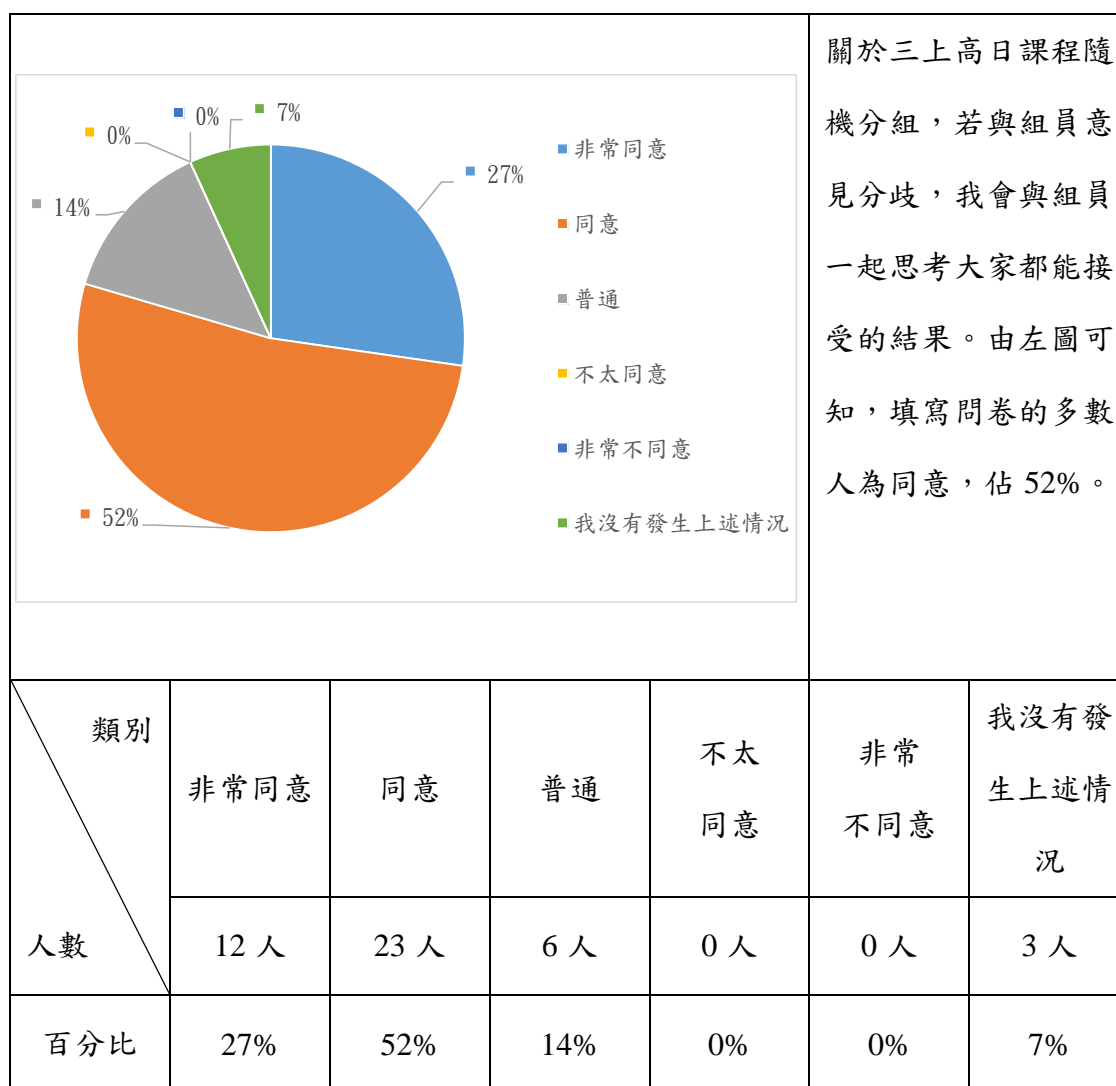
表 3-2-1-2 溝通素養問題二



關於三上高日課程隨機分組，我的組員如果不做事，我會主動了解狀況以尋求解決辦法。由左圖可知，填寫問卷的多數人為同意，佔 46%。

註：資料來源：本組問卷調查結果

表 3-2-1-3 溝通素養問題三

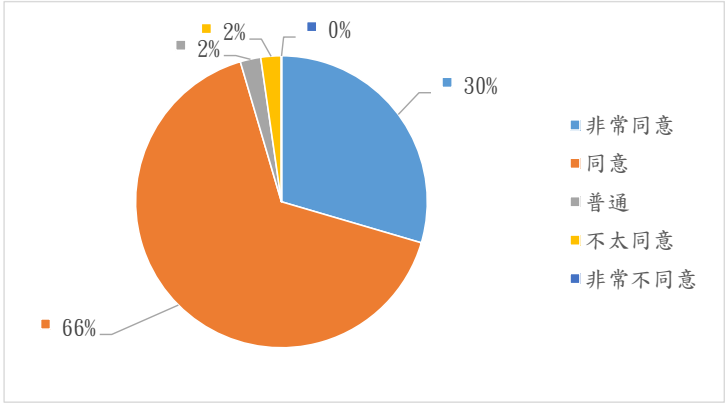


關於三上高日課程隨機分組，若與組員意見分歧，我會與組員一起思考大家都能接受的結果。由左圖可知，填寫問卷的多數人為同意，佔 52%。

註：資料來源：本組問卷調查結果

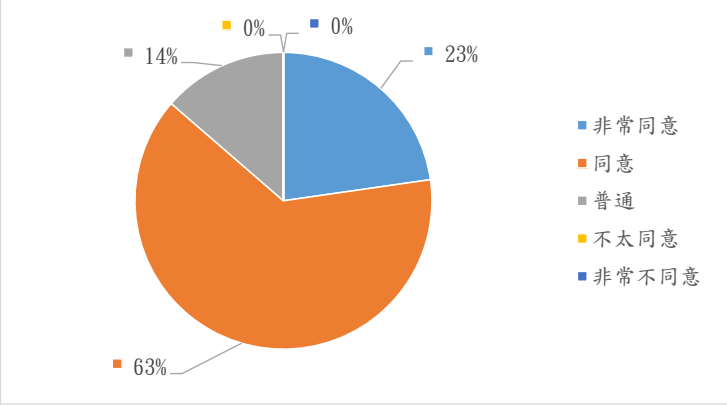
二、邏輯素養（單選題）

表 3-2-2-1 邏輯素養問題一

 <p>經過三年的初中高日，和未進大學前相比，我的日文語感有所提升。由左圖可知，填寫問卷的多數人為同意，佔 66%。</p>					
類別	非常同意	同意	普通	不太同意	非常不同意
	14 人	28 人	1 人	1 人	0 人
人數	30%	66%	2%	2%	0%
百分比					

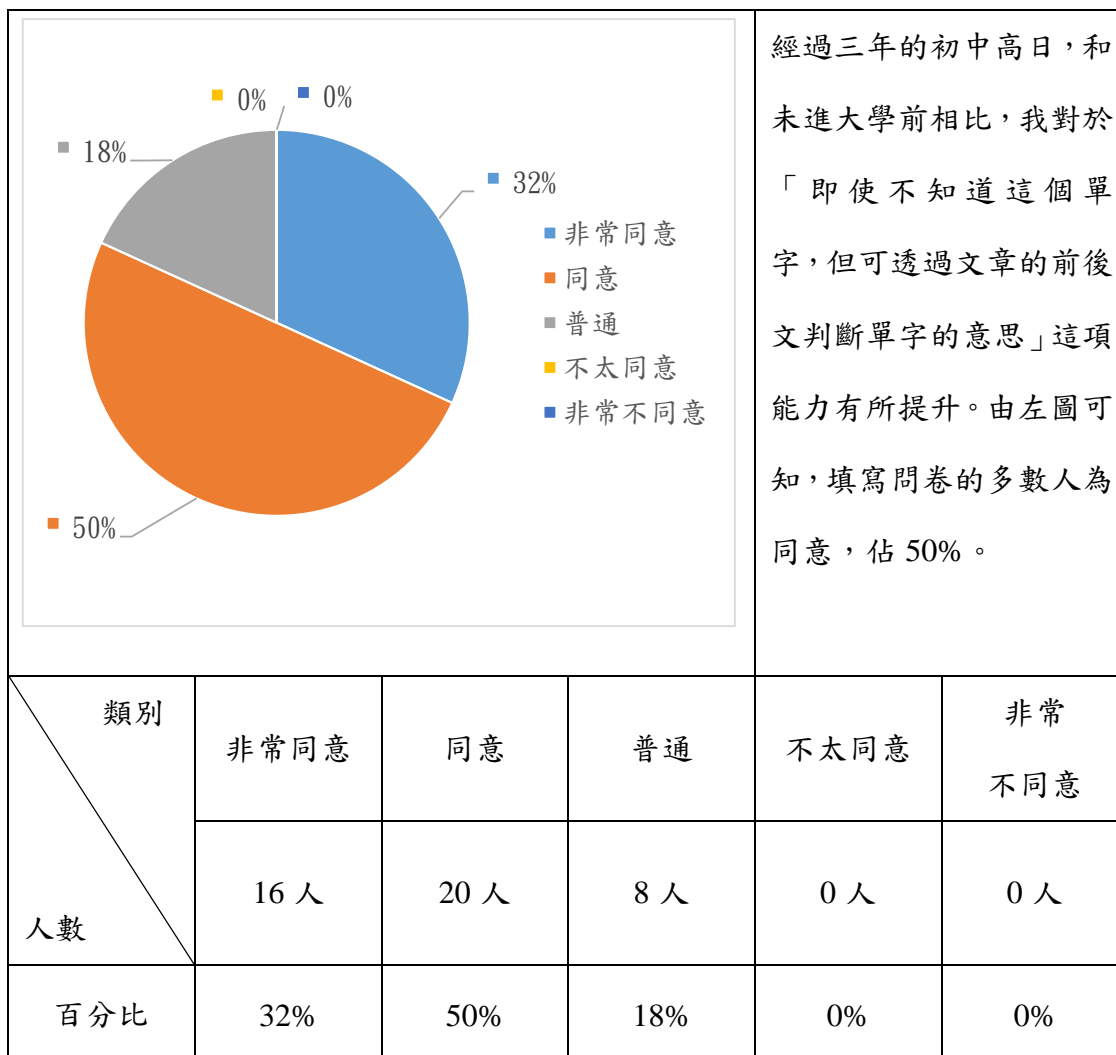
註：資料來源：本組問卷調查結果

表 3-2-2-2 邏輯素養問題二

						<p>經過三年的初中高日，和未進大學前相比，我對日文的一音多義有更全面的掌握，聽力時也可以根據不同情境，判斷該音節的正確對應漢字。(例如：とる—写真をとる、卒業写真を大事にとっておく、体から脂肪分をとる、木からバナナをとる)。由左圖可知，填寫問卷的多數人為同意，佔63%。</p>													
		<table border="1"> <thead> <tr> <th>類別</th> <th>非常同意</th> <th>同意</th> <th>普通</th> <th>不太同意</th> <th>非常不同意</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>人數</td> <td>11 人</td> <td>28 人</td> <td>5 人</td> <td>0 人</td> <td>0 人</td> </tr> <tr> <td>百分比</td> <td>23%</td> <td>63%</td> <td>14%</td> <td>0%</td> <td>0%</td> </tr> </tbody> </table>		類別	非常同意			同意	普通	不太同意	非常不同意	人數	11 人	28 人	5 人	0 人	0 人	百分比	23%
類別	非常同意	同意	普通	不太同意	非常不同意														
人數	11 人	28 人	5 人	0 人	0 人														
百分比	23%	63%	14%	0%	0%														

註：資料來源：本組問卷調查結果

表 3-2-2-3 邏輯素養問題三

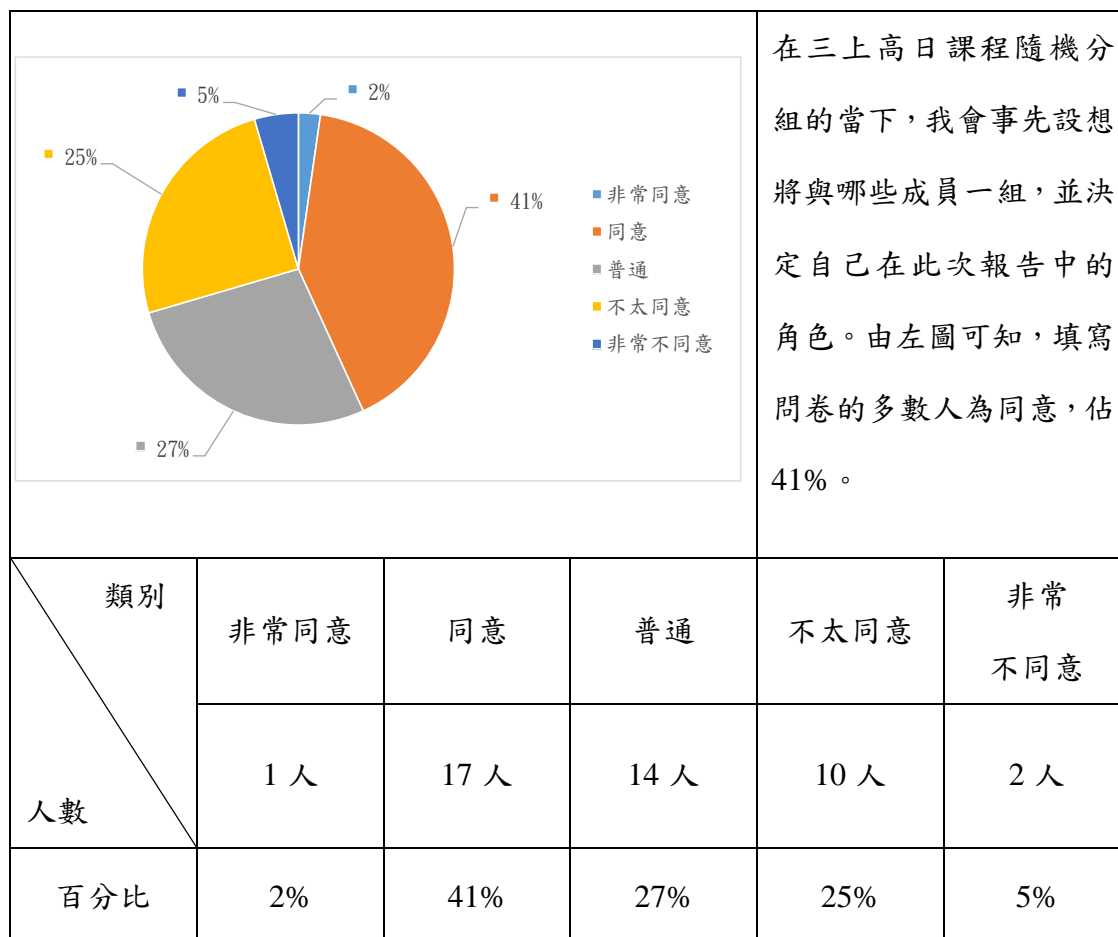


經過三年的初中高日，和未進大學前相比，我對於「即使不知道這個單字，但可透過文章的前後文判斷單字的意思」這項能力有所提升。由左圖可知，填寫問卷的多數人為同意，佔 50%。

註：資料來源：本組問卷調查結果

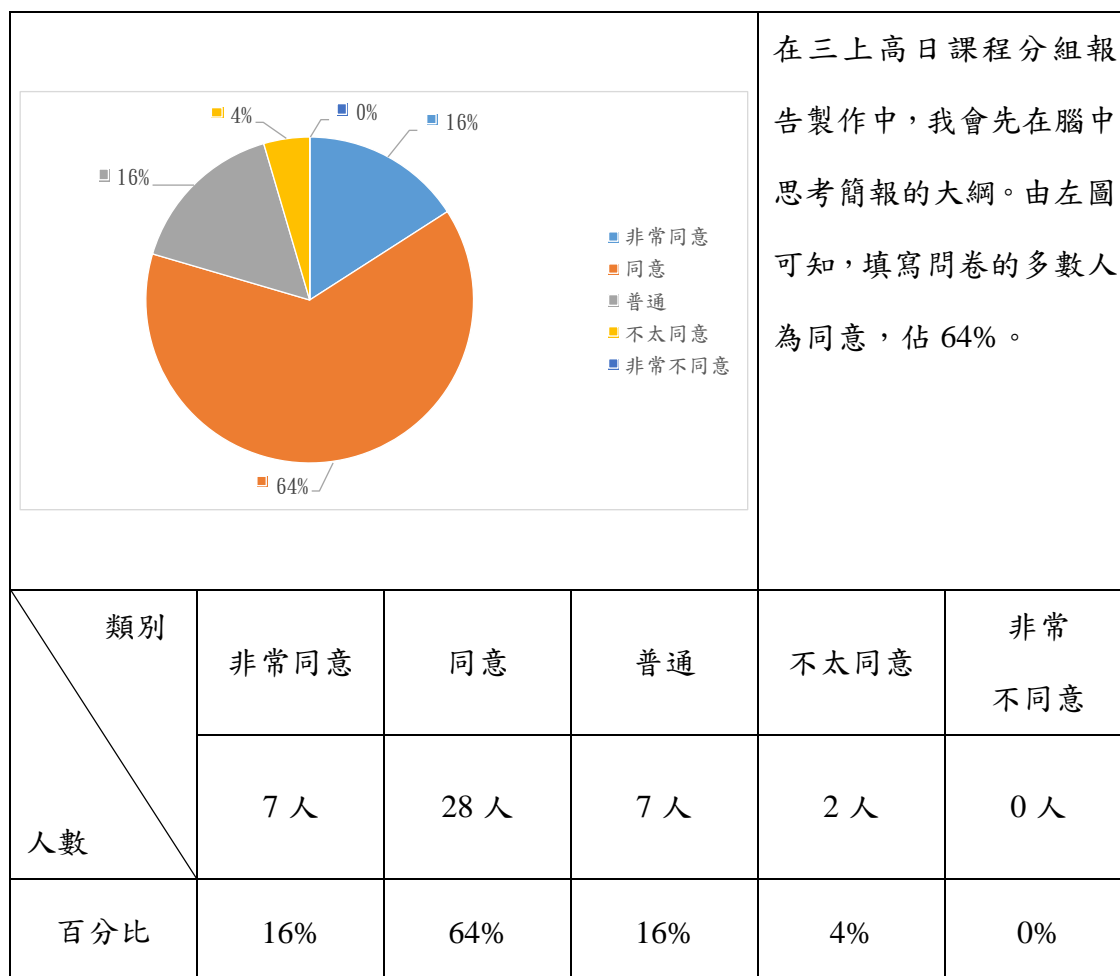
三、模擬素養（單選題）

表 3-2-3-1 模擬素養問題一



註：資料來源：本組問卷調查結果

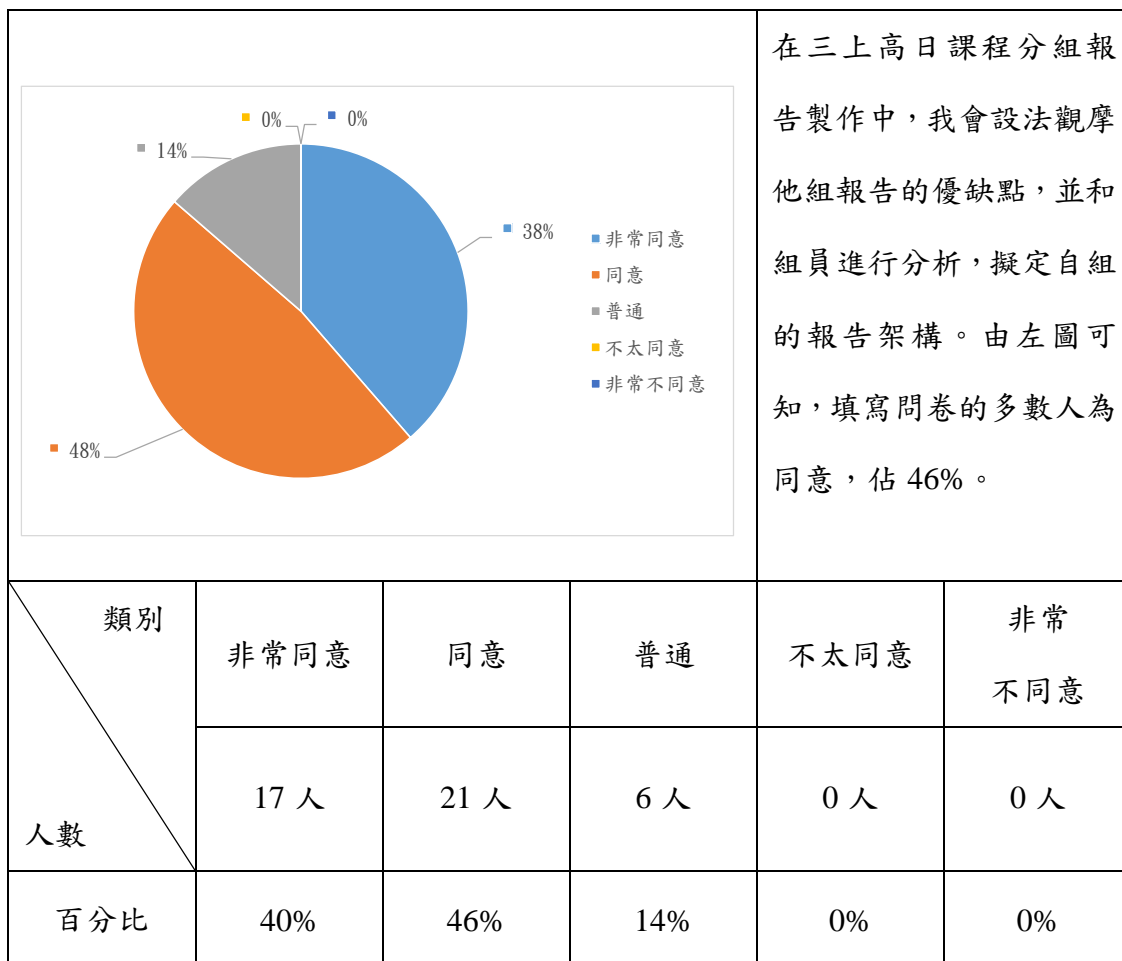
表 3-2-3-2 模擬素養問題二



在三上高日課程分組報告製作中，我會先在腦中思考簡報的大綱。由左圖可知，填寫問卷的多數人為同意，佔 64%。

註：資料來源：本組問卷調查結果

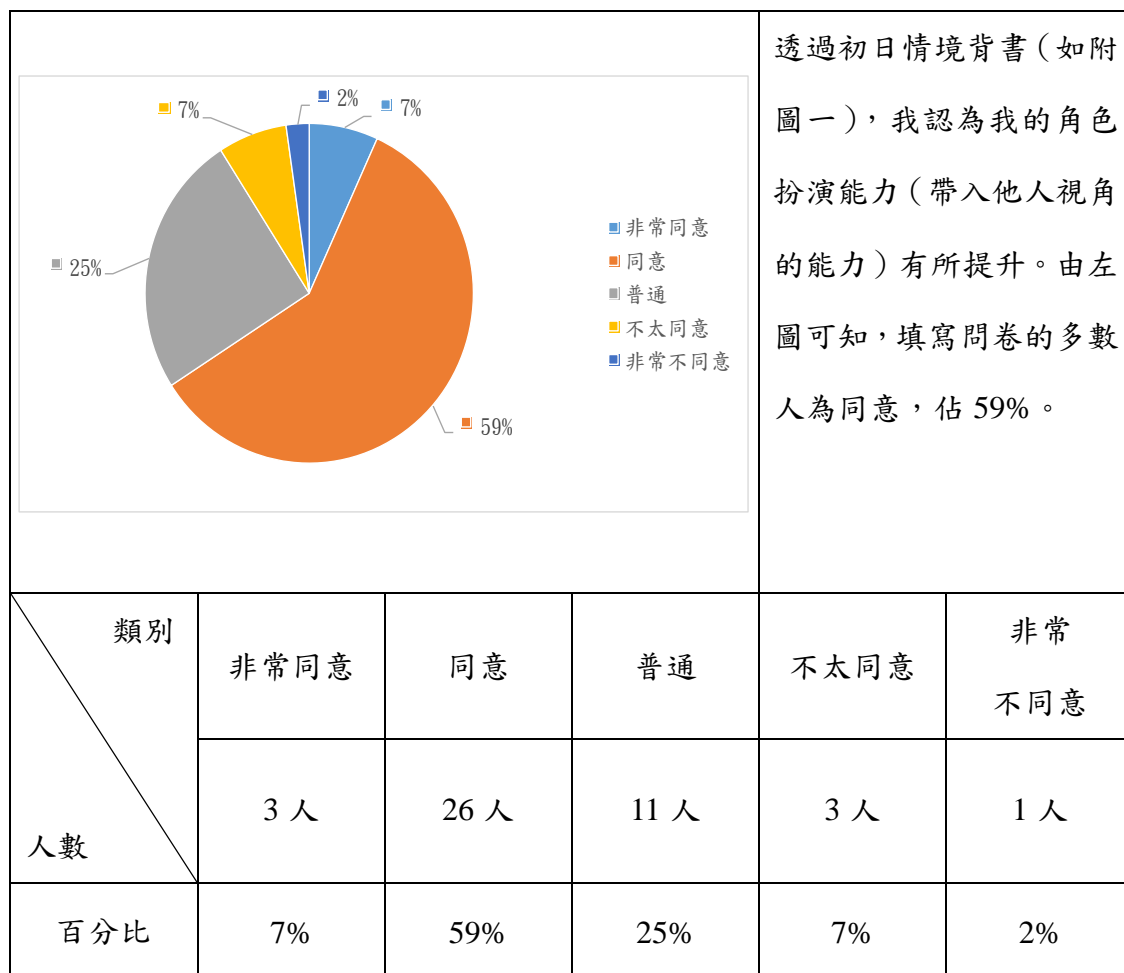
表 3-2-3-3 模擬素養問題三



註：資料來源：本組問卷調查結果

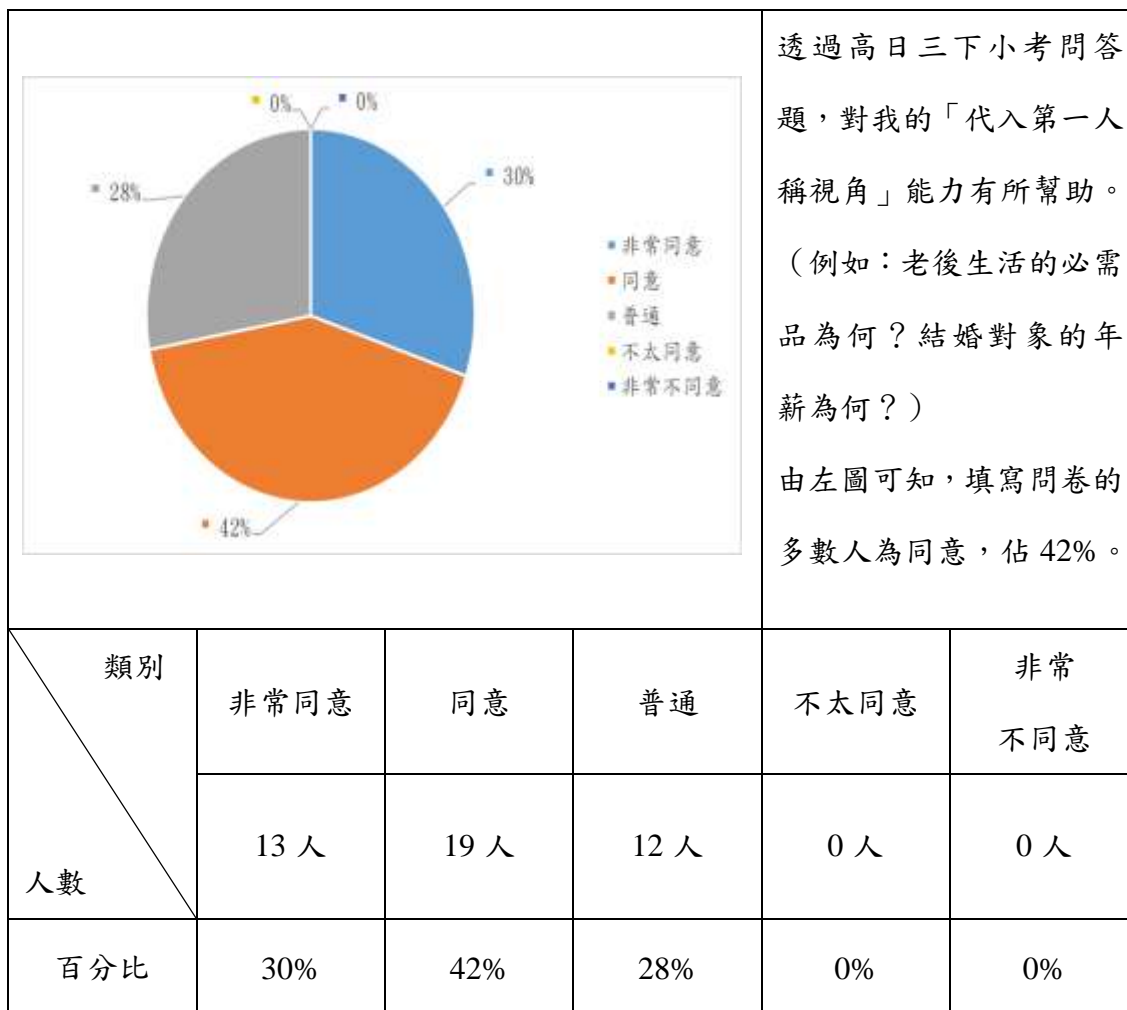
四、角色扮演素養（單選題）

表 3-2-4-1 角色扮演素養問題一



註：資料來源：本組問卷調查結果

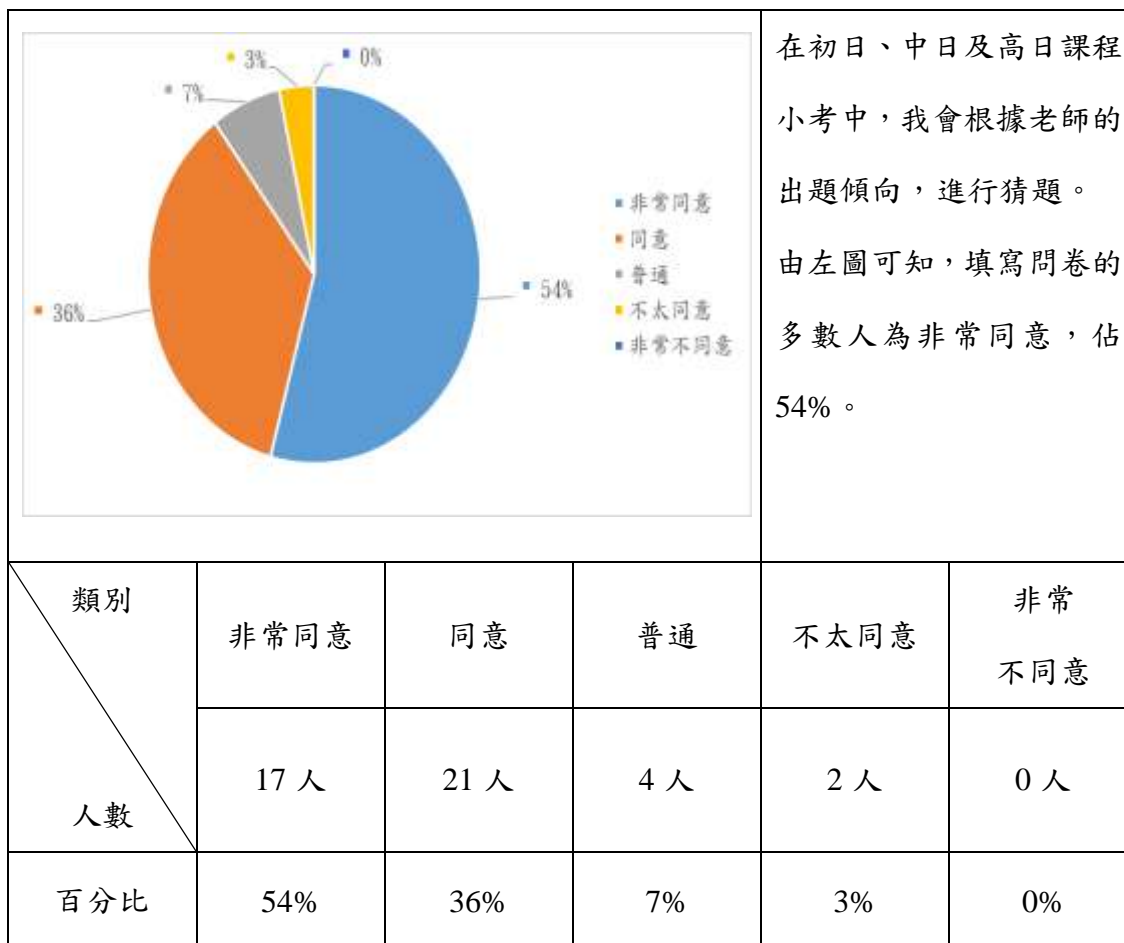
表 3-2-4-2 角色扮演素養問題二



透過高日三下小考問答题，對我的「代入第一人稱視角」能力有所幫助。
 （例如：老後生活的必需品為何？結婚對象的年薪為何？）
 由左圖可知，填寫問卷的多數人為同意，佔 42%。

註：資料來源：本組問卷調查結果

表 3-2-4-3 角色扮演素養問題三



在初日、中日及高日課程小考中，我會根據老師的出題傾向，進行猜題。
由左圖可知，填寫問卷的多數人為非常同意，佔 54%。

註：資料來源：本組問卷調查結果

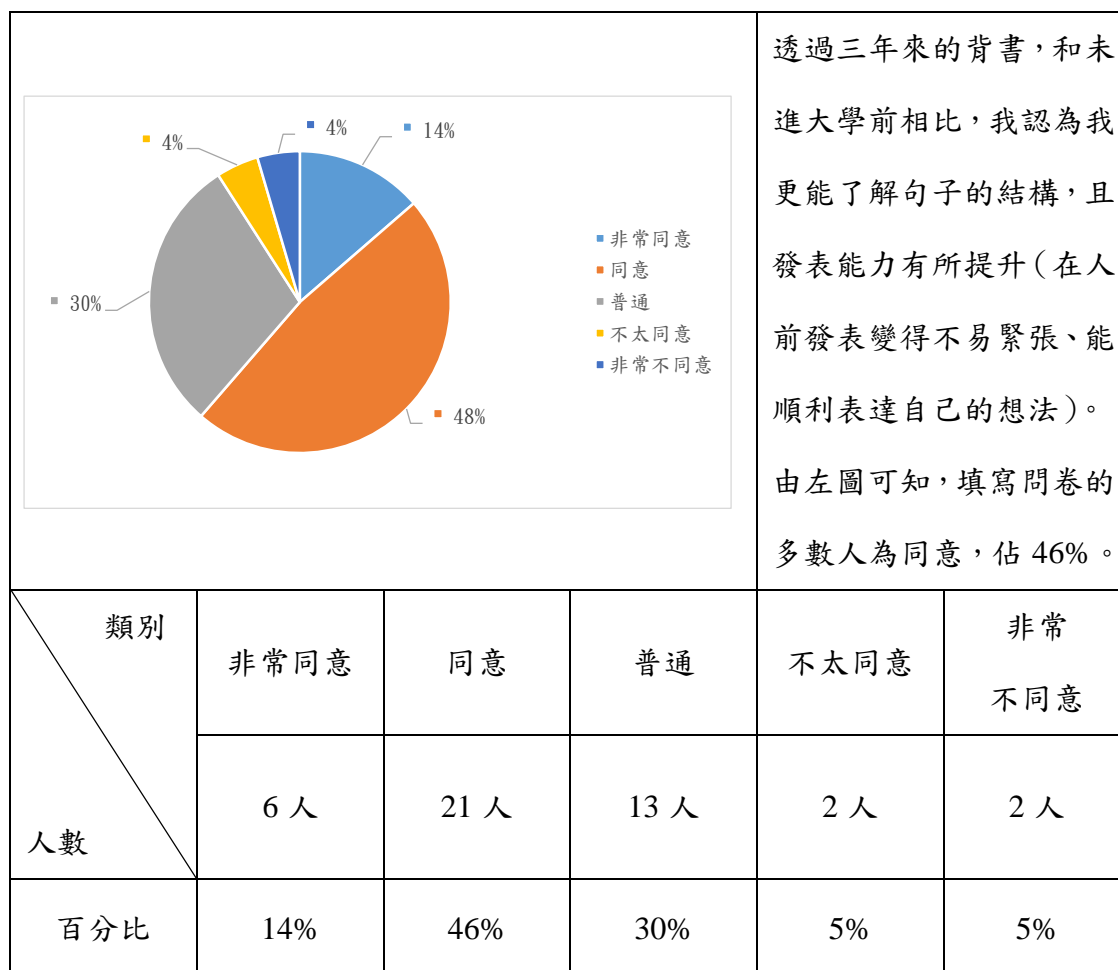
五、發表素養（單選題）

表 3-2-5-1 發表素養問題一

		<p>在三上高日課程隨機分組報告中，和未進大學前相比，我認為我所報告的內容能使聽眾認同。 由左圖可知，填寫問卷的多數人為同意，佔 75%。</p>				
		<p>非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意</p>				
類別	非常同意	同意	普通	不太同意	非常不同意	
	7 人	32 人	4 人	1 人	0 人	
人數						
百分比	14%	75%	9%	2%	0%	

註：資料來源：本組問卷調查結果

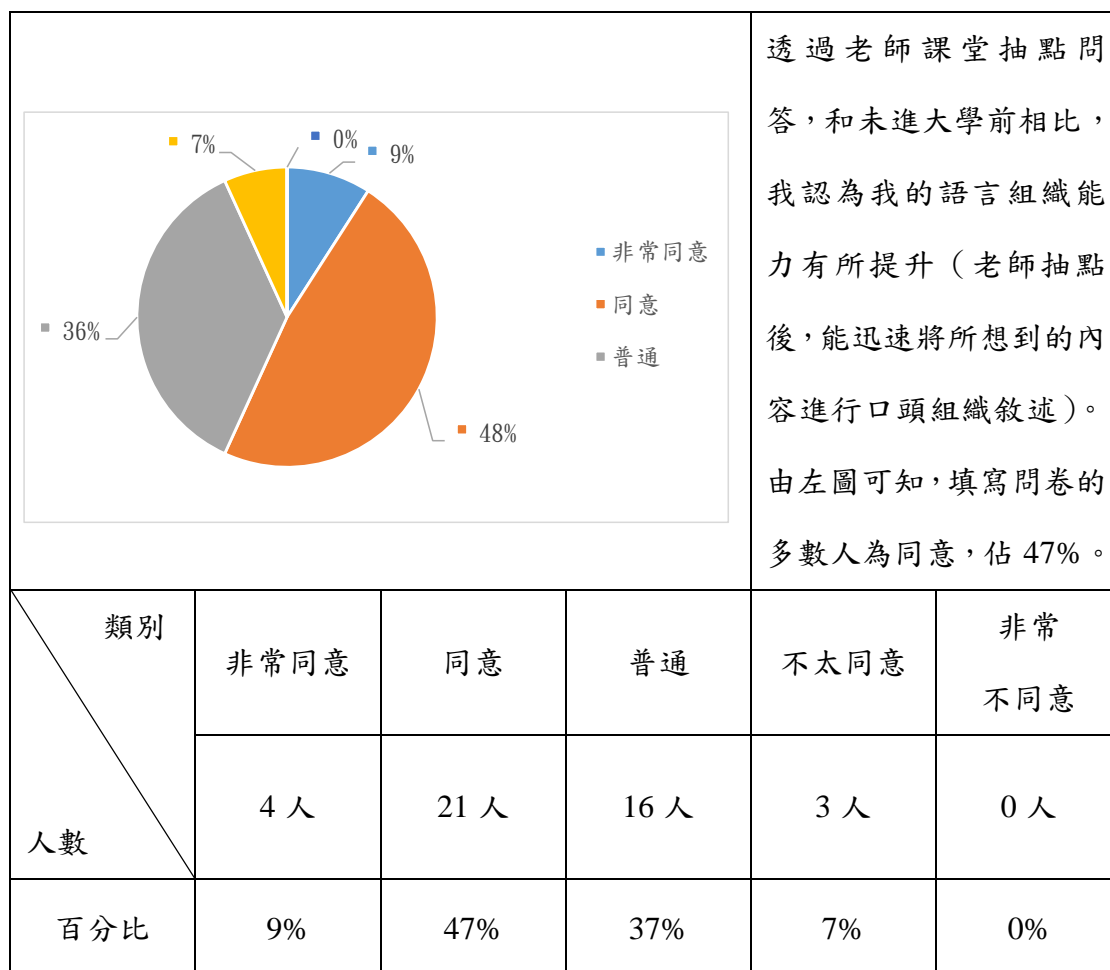
表 3-2-5-2 發表素養問題二



透過三年來的背書，和未進大學前相比，我認為我更能了解句子的結構，且發表能力有所提升（在人前發表變得不易緊張、能順利表達自己的想法）。由左圖可知，填寫問卷的多數人為同意，佔 46%。

註：資料來源：本組問卷調查結果

表 3-2-5-3 發表素養問題三

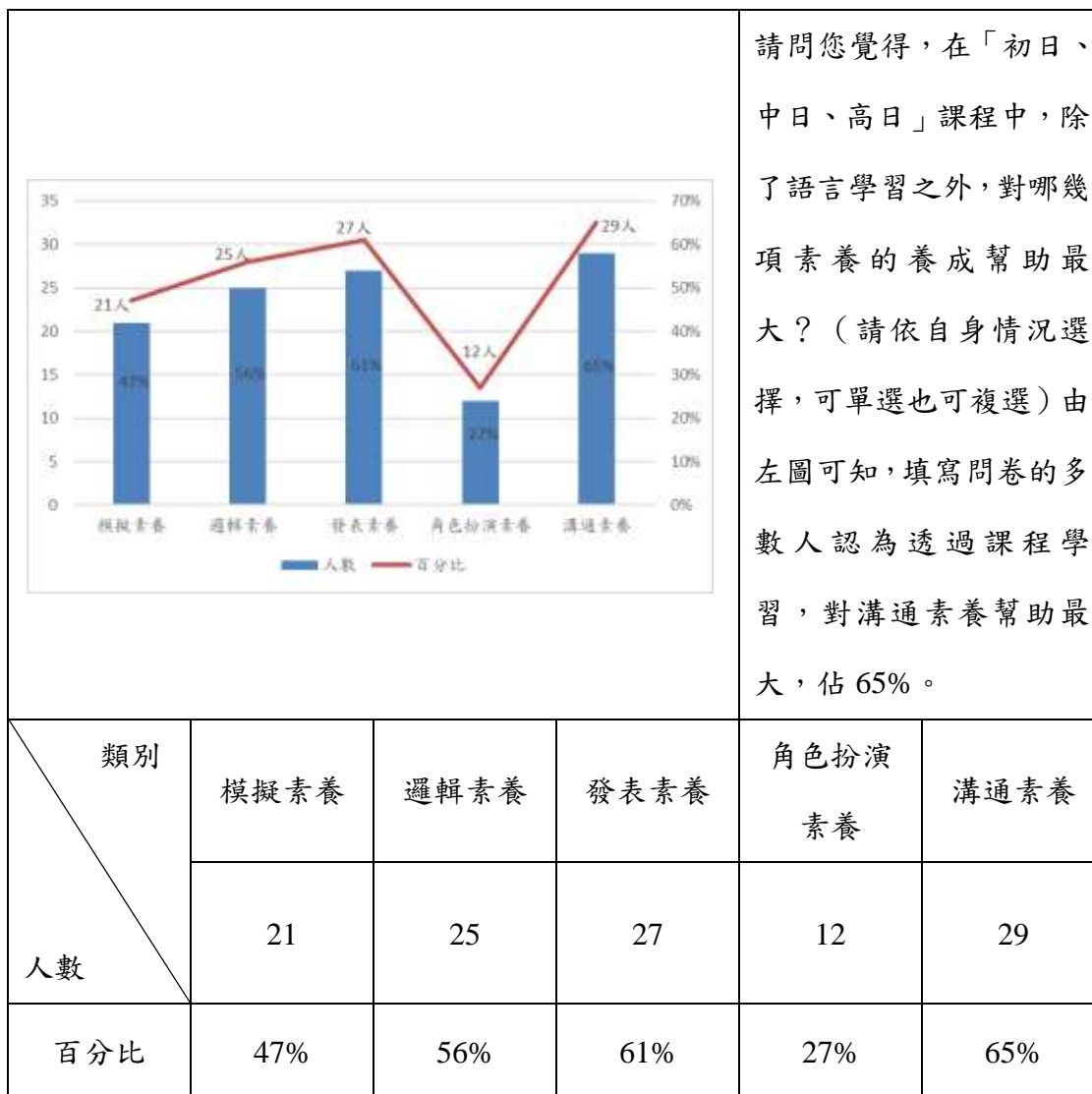


透過老師課堂抽點問答，和未進大學前相比，我認為我的語言組織能力有所提升（老師抽點後，能迅速將所想到的內容進行口頭組織敘述）。由左圖可知，填寫問卷的多數人為同意，佔 47%。

註：資料來源：本組問卷調查結果

六、綜合題

表 3-2-6-1 綜合題問題一



請問您覺得，在「初日、中日、高日」課程中，除了語言學習之外，對哪幾項素養的養成幫助最大？（請依自身情況選擇，可單選也可複選）由左圖可知，填寫問卷的多數人認為透過課程學習，對溝通素養幫助最大，佔 65%。

註：資料來源：本組問卷調查結果

(一) 請問您覺得，邏輯素養可以在「初日、中日、高日」課程中，

用什麼樣的教學方式來培養？（問答題）

表 3-2-6-2 綜合題之邏輯素養調查

邏輯素養	
方式	人數
文章分析、思考後表達、理解、閱讀培養語感和單字	22 人
分組溝通	19 人
用日文分組報告	16 人
翻譯一音多義句	5 人
課堂上進行日文對談	4 人
配音	4 人
查詢單字	3 人
勤做文法題型	2 人
閱讀原文書	2 人
製作報告	1 人
影片欣賞可了解日本的用語習慣	1 人
將句中的假名單字轉換為漢字	1 人
朗誦順口溜	1 人
照樣造句	1 人
聽力練習	1 人
慣用語	1 人

註：資料來源：本組問卷調查結果

(二) 請問您覺得，溝通素養可以在「初日、中日、高日」課程中，
用什麼樣的教學方式來培養？（問答題）

表 3-2-6-3 綜合題之溝通素養調查

溝通素養	
方式	人數
表達個人意見	13 人
閱讀文章後分組討論並回答問題	6 人
隨機分組	8 人
演日文話劇或情境劇	2 人
上課抽點回答問題	2 人
觀賞影片後以日文交流心得	1 人
觀摩他人報告後指出優缺點	1 人
師長糾錯	1 人
撰寫情境對話	1 人
Zuvio 線上問題作答（開放式問答題）	1 人

註：資料來源：本組問卷調查結果

(三) 請問您覺得，模擬素養可以在「初日、中日、高日」課程中，

用什麼樣的教學方式來培養？（問答題）

表 3-2-6-4 綜合題之模擬素養調查

模擬素養	
方式	人數
分組報告	29 人
背書	12 人
會話練習	6 人
透過閱讀文章理解作者想法	6 人
觀摩他人報告後指出優缺點	2 人
同儕出題	1 人
模擬問題的解決方案	1 人

註：資料來源：本組問卷調查結果

(四)請問您覺得，角色扮演素養可以在「初日、中日、高日」課程中，用什麼樣的教學方式來培養？（問答題）

表 3-2-6-5 綜合題之角色扮演素養調查

角色扮演素養	
方式	人數
情境問答題	13 人
進行小組配音	10 人
課堂發表	5 人
跟述文章	3 人
閱讀文章後分組討論並回答問題	2 人
以日文表達個人意見	1 人
朗讀日文新聞	1 人

註：資料來源：本組問卷調查結果

(五)請問您覺得，發表素養可以在「初日、中日、高日」課程中，
用什麼樣的教學方式來培養？（問答題）

表 3-2-6-6 綜合題之發表素養調查

發表素養	
方式	人數
分組報告	26 人
上課抽點回答問題	8 人
背書	6 人
以日文表達個人意見	1 人
日文話劇表演	1 人
朗誦文章	1 人

註：資料來源：本組問卷調查結果

第四章 初級日語、中級日語和高級日語之課程分析

以下將進行初級日語、中級日語和高級日語實際授課方式分析，以及透過《10年後、君に仕事はあるのか?——未来を生きるための「雇われる力」(藤原和博著)》一書中的基礎社會應對能力和資訊編輯力五大素養，來對比初級日語、中級日語、高級日語課程綱要的基本素養能力圖。在此將初級日語、中級日語和高級日語於課程綱要中所涵蓋的基本素養能力簡稱為校訂基本素養能力。

第一節 校訂基本素養能力

校訂基本素養能力共分為八大類，分別為國際視野、博雅能力、道德與法律素養、溝通協調與合作能力、生涯發展能力、資訊科技應用能力、解決問題能力以及專業與創新能力。

第二節 基礎社會應對能力和資訊編輯力五大素養與校訂基本素養能力之對照

以下將以校訂基本素養能力與基礎社會應對能力和資訊編輯力五大素養進行對照。基礎社會應對能力和資訊編輯力五大素養兩者定義取自《10年後、君に仕事はあるのか?——未来を生きるための「雇われる力」(藤原和博著)》。

一、基礎社會應對能力

基礎社會應對能力是指作為社會的一份子存活下去所需的綜合能力。可對應課程綱要中的道德法律、博雅能力及國際視野。在健全社會當中，人民透過建立良好的道德觀和遵守法律可保障自身信譽。培養博雅能力可讓個體在邏輯、思考及創意方面均衡發展，得以獨立思考。具備國際視野使個人觀點多元化，進而提升個人價值。

二、資訊編輯力五大素養

(一) 溝通素養

溝通素養是指與他人進行有效溝通的能力。可對應至課程綱要中的溝通協調與合作。在和想法相異的人交流時，意見分歧是可預見的。透過培養高度溝通能力，能讓達成共識的過程更加愉快與暢通。

在單選題溝通素養問題一中可以了解到，透過三上高日課程隨機分組報告，約 82% 的受訪者認為，會主動和不熟的同學交換意見、參與討論；在溝通素養問題二中約 57% 的受訪者認為，在小組發生問題的情況下，會主動了解狀況以尋求解決辦法；在溝通素養問題三中約 79% 的受訪者認為，若與組員意見分歧，會與組員一起思考大家都能接受的結果。另，綜合題問題一有提出「請問您覺得在『初日、中日、高日課程』中，除了語言學習之外，對哪幾項素養的養成幫助最大」之問題。44 位同學中有 29 位認為修讀三門課程後溝通素養能力有所提升，佔總人數的 65%。

在對照本組於第三章進行的課程分析後，可了解到該素養主要是透過隨機分組報告來培養，且同學多數認為有提升溝通素養能力。

(二) 發表素養

發表素養是指能順暢且完整表達自身想法的能力。可對應至課程綱要中的解決問題能力。遇到問題時，首先要流暢的組織語言，並視情況與對象的不同，使用具體的比喻明確傳達自己的想法，加以解決問題。

在單選題發表素養問題一中可以了解到，約 89% 的受訪者認為，在三上高日課程隨機分組報告中，和未進大學前相比，所報告的內容能使聽眾認同；在發表素養問題二中約 60% 的受訪者認為透過三年來的背書，和未進大學前相比，更了解句子的結構，且發表能力有所提升；在發表素養問題三中約 56% 的受訪者認為透過老師課堂抽點問答，和未進大學前相比，語言組織能力有所提升。另，綜合題問題一有提出「請問您覺得在『初日、中日、高日課程』中，除了語言學習之外，對哪幾項素養的養成幫助

最大」，在此問卷回答之中，44 位同學中有 27 位認為修讀三門課程後發表素養能力有所提升，佔總人數的 61%。

在對照本組於第三章進行的課程分析後，可了解到該素養主要是透過隨機分組報告、背書和課堂抽點問答來培養，且同學多數認為有提升發表素養能力。

（三）角色扮演素養

角色扮演素養是指將自己帶入「他人視角」的能力。可對應至課程綱要中的專業與創新能力。具備第三人稱視角可使思考跳脫標準制式化的框架模式，建立彈性思維，提升自身專業與創新能力，成為競爭力高的獨立個體。

在單選題角色扮演素養問題一中可以了解到，約 66% 的受訪者認為，透過初日情境背書，角色扮演能力有所提升；在角色扮演素養問題二中約 72% 的受訪者認為，透過高日三下小考問答題，對「代入第一人稱視角」能力有所幫助；在角色扮演素養問題三中約 90% 的受訪者認為在初日、中日及高日課程小考中，會根據老師的出題傾向進行猜題。另，綜合題問題一有提出「請問您覺得在『初日、中日、高日課程』中，除了語言學習之外，對哪幾項素養的養成幫助最大」，在此問卷回答之中，44 位同學中有 12 位認為修讀三門課程後角色扮演素養能力有所提升，佔總人數的 27%。

在對照本組於第三章進行的課程分析後，可了解到該素養主要是透過初日情境背書和課程小考來培養，部分同學認為有提升角色扮演素養能力。

（四）邏輯素養

邏輯素養是指能不局限於先例，對任何事物抱持懷疑的能力。可對應至課程綱要中的資訊科技應用能力。在科技發達、人人都能上網的現代，透過精準的關鍵字搜尋，從龐大的資訊中挑選出有用的情報，是網路世代不可或缺的能力。

在單選題邏輯素養問題一中可以了解到，約 96% 受訪者認為日文語感有所提升；在邏輯素養問題二中約 86% 的受訪者認為，對日文的一音多義有更全面的掌握；在邏

輯素養問題三中約 82%的受訪者認為，對於「可透過前後文判斷單字涵義」這項能力有所提升。另，綜合題問題一有提出「請問您覺得在『初日、中日、高日課程』中，除了語言學習之外，對哪幾項素養的養成幫助最大」，在此問卷回答之中，44 位同學中有 25 位認為修讀三門課程後邏輯素養能力有所提升，佔總人數的 56%。

在對照本組於第三章進行的課程分析後，可了解到該素養主要是透過自編講義來培養，多數同學認為有提升邏輯素養能力。

（五）模擬素養

模擬素養是指透過以往經驗，針對現狀模擬應對的能力。可對應至課程綱要中的生涯發展能力。根據過去的經歷並整合現狀，模擬生涯最適切的抉擇，規劃自身未來藍圖。

在單選題模擬素養問題一中可以了解到，約 43%的受訪者認為在三上高日課程隨機分組的當下，會事先設想將與哪些成員一組，並決定自己在此次報告中的角色；在模擬素養問題二中約 79%的受訪者認為在三上高日課程分組報告製作中，會先在腦中思考簡報的大綱；在模擬素養問題三中約 86%的受訪者認為在三上高日課程分組報告製作中，會設法觀摩他組報告的優缺點，並和組員進行分析，擬定自組的報告架構。另，綜合題問題一有提出「請問您覺得在『初日、中日、高日課程』中，除了語言學習之外，對哪幾項素養的養成幫助最大」，在此問卷回答之中，44 位同學中有 21 位認為修讀三門課程後模擬素養能力有所提升，佔總人數的 47%。

在對照本組於第三章進行的課程分析後，可了解到該素養主要是透過隨機分組報告來培養，部分同學認為有提升模擬素養能力。

經過以上對照，課程綱要基本素養與資訊編輯力五大素養具高度關聯性，修讀三年的課程後不但培育了資訊編輯力五大素養，無形當中也提升了自我受雇力。由此可見，本課程綱要有符合《10年後、君に仕事はあるのか?——未来を生きるための「雇

われる力」(藤原和博著)》一書所提倡的教學理念，但教學手法方面，從問卷調查結果中可得知，同學對此抱有不同的意見，故尚有可改善之處，建議改善之處請參見第五章結論與建議。

表 4-2-1 校訂基本素養能力與本書五大素養之對照

校訂基本素養能力	本書五大素養
道德法律、博雅	基礎社會應對能力
溝通協調與合作	溝通素養
解決問題能力、溝通協調與合作	發表素養
專業與創新能力	角色扮演素養
資訊科技應用能力	邏輯素養
解決問題能力、生涯發展能力	模擬素養

註：資料來源：本組彙整

第五章 結論與建議

第一節 結論

本研究主要目的在於藉由翻譯來探討資訊編輯力五大素養對網路世代學子的重要性。未來在受到 AI 產業的衝擊下，大多數的工作將被機器人取代。單純具備資訊分析力（即普遍所稱之學力）是不足夠的，必須結合資訊編輯力五大素養和基本社會應對能力，才能提升自身稀有度及受雇能力，立足於波濤洶湧的產業變革洪流中。

為了驗證本系核心課程——初級日語、中級日語以及高級日語，其課程綱要設計是否有連結至資訊編輯力五大素養，進行了對照比較。接著製作問卷調查完整修讀此三門課程的同學，對於自身資訊編輯力五大素養的成長所抱持的意見，以及建議的授課方式，藉此與授課教師共同摸索出更完善、符合現今時代的教學手法。

根據問卷調查結果，受訪者認為在此三門課程中，除了語言學習之外，對溝通素養幫助最大，其次為發表素養、邏輯素養、模擬素養和角色扮演素養。另使用簡答題調查了受訪者所希望的授課方式。邏輯素養部分，希望以原文文章作為授課教材的建議最多；溝通素養部分，受訪者希望能在課堂上增加表達個人意見的機會；角色扮演素養部分，希望可繼續運用情境問答題進行測驗；模擬素養部分和發表素養部分，皆以分組報告居多。

受訪者對於自身資訊編輯力五大素養的成長抱持肯定想法，也針對授課方式提出了多種未在課程中使用過、有建設性的意見。另一方面，有部分受訪者也認為現在所使用的教學方式並未有效提升素養能力，尚有改善空間，因此有必要透過採納同學們的意見，來改善教學手法。

第二節 建議

基於《10 年後、君に仕事はあるのか?——未来を生きるための「雇われる力」(藤原和博著)》一書所描述到的資訊編輯力五大素養，我們整理並分析了同學在問卷中提供的課程建議，以資訊編輯力五大素養為分類，提出以下建議。

一、邏輯素養

建議可新增句中假名轉漢字以及照樣造句，這兩項授課方式。句中假名轉漢字這個方式，可考驗同學是否必須具備大量的字彙，並理解文脈，才能判斷出符合句中文意的正確漢字。另可利用照樣造句來實際演練學習到的新文法與單字，加深印象。

表 5-2-1 句中假名轉漢字

句中假名轉漢字	
問題：素晴らしい こうか が収めた。	答え：1.硬貨 2.効果 3.降下 4.高価
照樣造句	
問題：台湾 なら ではの料理。	答え：日本 なら ではの景色。

註：資料來源：本組課程建議

二、溝通素養

建議讓學生在課堂上進行隨機分組來閱讀文章，並設計開放型問題，使學生能充分交流想法。此舉既能訓練表達能力，也能與他人共有多樣的想法，達到良性溝通。舉例而言，每週上課時由教師挑選一篇 NHK 日文新聞報導，並針對報導內容提出開放性問題，要求學生分組討論，並將討論過程以手機錄音，於課後提交。

三、模擬素養

建議可新增觀摩他人報告後指出優缺點以及會話練習，這兩項授課方式。觀摩他人報告後指出優缺點，可讓學生間接模擬製作報告時會遇到的問題，以此為借鏡改善報告的不足。透過會話練習可模擬會發生在各場合的實際情況，更可熟悉日文語法結構，增強文章理解力。

四、角色扮演素養

建議可新增小組配音以及朗讀日文新聞，這兩項授課方式。可透過小組配音扮演特定角色，融入平時少見的情況，讓學生在潛移默化中具備第三人稱視角。利用朗讀日文新聞，使學生在扮演主播角色時，達到口條、台風和發音之訓練。

五、發表素養

建議可新增日文話劇表演以及透過上課抽點要求同學以日文表達個人意見，這兩項授課方式。透過日文話劇表演，訓練學生的口條舉止及發表能力，加強膽量。上課抽點時不預先公布問題，要求學生在當下使用日文回答，考驗臨機應變能力和日文組織能力。

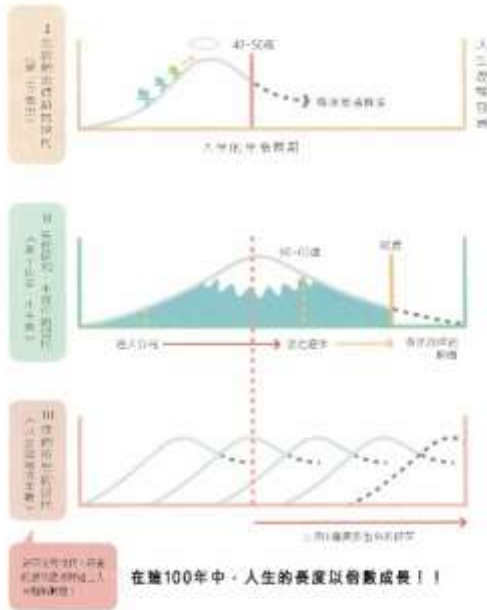
第三節 於翻譯過程中感到的困難點

本組專題是藉由翻譯《10年後、君に仕事はあるのか?——未来を生きるための「雇われる力」(藤原和博著)》一書，了解作者所推崇的教育理念，進而分析初級日語、中級日語和高級日語課程，並與本書中的教育核心——資訊編輯力五大素養做對照，最後彙整學生意見提出建議。在翻譯中本組感到的困難點為以下兩項：

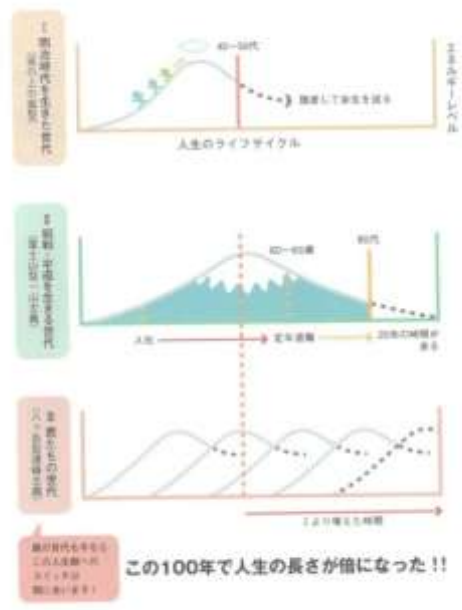
一、專有名詞

進行翻譯時，接觸到許多專業領域中的專有名詞，無法輕易於網路上搜尋到明確的中文翻譯與解釋。為此，本組至日本網站搜尋大量相關資料，並與指導老師進行討論，共同摸索出最適當的中文翻譯。舉例而言，在本書序章第四頁「エネルギー」一詞，看到此詞的當下，唯一聯想到的中譯只有「能量」，但這樣的翻譯與文意不相通，上網搜尋相關資料後仍毫無所獲。直到開始往心理學領域查詢後，才漸漸發覺到一些端倪。但礙於本組對心理學領域不甚了解，在閱覽完相關資料後仍無法明確地做出定義，是後來一而再再而三地與專題指導老師討論，取得共識後才得出結論。

圖表2 3世代的「人生歷程發展曲線圖」差異



圖表2 3世代的「人生的エネルギーカーブ」の違い



註：資料來源：藤原和博（2017），《10年後、君に仕事はあるのか？——未来を生きるための「雇われる力」》，東京都：ダイヤモンド社，p.4

圖 5-3-1 3世代的「人生歷程發展曲線圖」差異

二、台日入學管道差異大

日本的入學管道與台灣差異甚巨。在進行翻譯時須進一步了解日本的升學制度，才能翻譯出正確的中文含意。以下將以表格簡單解釋日本現行高中升大學的入學管道。

表 5-3-1 日本入學管道說明

日本入學管道	說明
推薦入試	視大學端規定原則上可免考大學入試中心試驗。大學會要求學生提供以下資料並進行面試。 <ol style="list-style-type: none">1. 記載全方面表現(含藝術與體育)的成績單以及在校表現資料2. 入學動機3. 小論文4. 推薦函
AO入試	視大學端規定原則上可免考大學入試中心試驗。類似推薦入試，但AO入試重視的是該學生是否吻合大學端所需之特質、個性及素養。
センター試験 (大學入試中心試驗)	類似台灣學力測驗，但不統一進行登記分發。學生須在考試結束後自行核對答案，向志願學校提出入學申請。
一般入試	類似台灣指考測驗和獨立招生。基本上學生會先參加大學入試中心試驗，若分數不滿意，再參與各校單獨舉辦的一般入試。

註：資料來源：本組研究流程

第四節 今後的課題

本研究對象僅為完整修讀過初級日語、中級日語和高級日語進階班學生，並沒有統一調查初級班學生。因此，本組認為今後值得繼續探討完整修讀上述三門課程的初級班學生和進階班學生素養培養達成度之差異。

進行本研究時之所以選定進階班學生為調查對象，是因本組成員多為進階班學生，且專題指導教師同為進階班授課老師。此外，初級班與進階班教學目標有所差異。初級班是針對日語入門者，以奠定其日語基礎能力為核心；進階班則是針對已具備一定日語基礎且取得相關日語證照者，故教學方向是以活用日語、提升日語語感為主。

單一調查進階班學生之缺點為，只能了解到該班學生之素養培養達成度與對課程提出的相關建議。若增加調查初級班，可深入得知本校應用日語系 106 學年度全體學生在完整修讀過這三門課程後素養是否有所提升，並提出多觀點且具全面性的課程建議。

故本組認為此份專題今後可繼續研究之方向為，調查在相同學年度完整修讀過三門課程的全體學生其素養培養達成度以及對課程的建議。由兩班學生的調查結果進行相互比較分析，找出各班教學優缺點和素養培養達成度之差異，使兩班達到截長補短的效果，並幫助本系在此三門課程設計上能更趨完善。

參考文獻

1. 每日頭條，〈你的人生需要提升的能量和意識〉，
<https://kknews.cc/news/ap8xr4j.amp>，2020.10.5
2. 致理科技大學課程資訊網，〈高級日語（上）課程綱要〉，
<http://e-portfolio.chihlee.edu.tw/syllabus/122C3093/106>，2020.06.5
3. 梅と桜 —日本台湾年輕人的事情—，〈日本的升學文化（1）〉，
<http://umesakura.jp/20060405225929.html>，2020.10.05
4. 梅と桜 —日本台湾年輕人的事情—，〈日本的升學文化（2）〉，
<http://umesakura.jp/20060407232928.html>，2020.10.05
5. 梅と桜 —日本台湾年輕人的事情—，〈日本的升學文化（3）〉，
<http://umesakura.jp/20060409224357.html>，2020.10.05
6. 石川カオリの日本時事まとめ翻譯，〈日本大學入學考試風波（上） | 引進民間英文考試踢鐵板，開放報考當天急喊卡〉，
<https://medium.com/%E7%9F%B3%E5%B7%9D%E3%82%AB%E3%82%AA%E3%83%AA%E7%9A%84%E6%97%A5%E6%9C%AC%E6%99%82%E4%BA%8B%E3%81%BE%E3%81%A8%E3%82%81%E7%BF%BB%E8%AD%AF/centerexam-1-bdf35a0432f9>，2020.10.05
7. 藤原和博 (2017)，《10年後、君に仕事はあるのか？——未来を生きるための「雇われる力」》，東京都：ダイヤモンド社，頁1-226
8. 四谷学院大学受験予備校，〈大学受験の仕組み完全まとめ〉，
https://www.yotsuyagakuin.com/b_geneki/daigakujuuken/，2020.10.5。
9. 進路ナビ，〈大学入試の基礎知識大学入試センター試験〉，
<https://shinronavi.com/newcolumn/knowledge/1>，2020.10.5
10. 進路ナビ，〈大学入試の基礎知識私立大学一般入試〉，
<https://shinronavi.com/newcolumn/knowledge/3>，2020.10.5

11. 進路ナビ, 〈大学入試の基礎知識推薦入試〉,
<https://shinronavi.com/newcolumn/knowledge/4> , 2020.10.5
12. 進路ナビ, 〈大学入試の基礎知識 AO 入試〉,
<https://shinronavi.com/newcolumn/knowledge/5> , 2020.10.5

附錄一 專題討論流程

表附錄一-1 專題討論流程

時間	討論內容
20180613	確定主題
20180724	確定翻譯書籍《10年後、君に仕事はあるのか?——未来を生きるための「雇われる力」(藤原和博著)》
20180905	分配工作
20181024	序章翻譯檢討
20181114	第一章前段翻譯檢討
20181212	第一章後段翻譯檢討
20190102	第二章前段翻譯檢討
20190320	第二章後段及第三章前段翻譯檢討
20190501	第三章後段翻譯檢討
20190529	第四章前段翻譯檢討
20190612	第四章後段翻譯檢討
20190912	第五章前段翻譯檢討
20191017	第五章後段翻譯檢討
20191114	終章前段翻譯檢討
20191219	終章後段翻譯檢討
20200303	常用字之字典製作
20200309	序章最終翻譯校正
20200318	第一章前段最終翻譯校正
20200320	第一章後段最終翻譯校正
20200325	第二章前段最終翻譯校正
20200327	第二章後段最終翻譯校正

20200408	第三章前段最終翻譯校正
20200410	第三章後段最終翻譯校正與討論並繳交期中報告
20200424	第四章前段最終翻譯校正
20200429	第四章中段最終翻譯校正
20200501	第四章後段最終翻譯校正
20200504	第五章第一部分最終翻譯校正
20200506	第五章第二部分最終翻譯校正
20200508	第五章第三部分最終翻譯校正
20200511	第五章第四部分最終翻譯校正
20200513	終章前段最終翻譯校正
20200515	終章後段最終翻譯校正
20200518	後記前段最終翻譯校正
20200520	後記後段最終翻譯校正
20200522	研討專題緒論
20200525	文本重點擷取編排
20200527	文本重點擷取編排
20200529	文本重點擷取編排
20200601	文本重點擷取編排
20200603	文本重點擷取編排
20200605	探討資訊編輯能力之五大素養
20200608	問卷製作
20200610	進行問卷先行調查與完成最終版問卷
20200612	製作專題期末報告書
20200709	撰寫專題第二章
20200710	撰寫專題第二章

20200815	統整問卷調查結果
20200822	撰寫專題第三章
20200829	撰寫專題第三章
20200915	撰寫專題第四章
20200922	撰寫專題第四章
20200929	撰寫專題第五章
20201006	撰寫專題第五章
20201013	撰寫專題第五章
20201020	製作附錄內容與參考文獻
20201021	與指導教師共同審查專題初稿內容
20201027	修正初稿
20201103	修正初稿
20201113	繳交初稿
20201215	修正完稿
20201222	完稿

註：資料來源：本組製作流程

附錄二 中日翻譯對照

一、英語が話せればグローバルなのか？（第 71 頁 2-3-1）

會講英文就代表國際化嗎？

「グローバル」という言葉が、たいへん乱暴に使われています。

未来に必要な力を表現するマジックワード（決め言葉）として、それこそ、グローバルと言っておけばいいじゃないかというように、どこにでも登場する。グローバルなんとかスクールとか、グローバルなんとかカンパニーとか。「私たちが採用し、育成したいのはグローバル人材です」とか.....。

「國際化」這個詞彙經常被亂使用。

正因它是表現未來所需能力的決定性詞彙，這一詞被廣泛使用到彷彿只要說出國際化一詞，就代表自己是國際化的人才。像是國際化學校、國際化公司、「我們想錄取、培育的是國際化的人才」等等.....。

では、グローバルな人材になるには、どんな条件が必要なんでしょうか？

もし、「英語が話せればグローバル」なんだとすれば、英検で何級以上、TOEFL や TOEIC なら何点以上がグローバルで、何点以下だとグローバルじゃないのでしょうか？

那麼要成為國際化人才需要具備何種條件呢？

如果用「會講英文就代表國際化」來做決定的話，英文檢定要幾級以上、TOEFL 和 TOEIC 要幾分才算具有國際化，幾分以下才不算是呢？

僕はこう考えています。

次の 5 つの「リテラシー（作法・振る舞い）」が身につけている人のことを「グローバルにも通用する人材」と呼ぶのだろう、と。

リテラシーというのは、もともとは「文法」という意味ですが、国際標準の知恵

と技術というような意味づけで OECD など使われています。

我是這麼想的。

把掌握下面這五項「素養(含禮節與舉止)」的人稱作為「立足於國際間的人才」。

素養這個外來語的原意是「文法」，但賦予國際標準的知識與技術的意思後，素養在 OECD（經濟合作暨發展組織）等等場合都常被使用。

1. コミュニケーション・リテラシー（異なる考えを持つ他者と交流しながら自分を成長させること）
 2. ロジカルシンキング・リテラシー（常識や前例を疑いながら柔軟に「複眼思考」すること）
 3. シミュレーション・リテラシー（アタマのなかでモデルを描き、試行錯誤しながら類推すること）
 4. ロールプレイ・リテラシー（他者の立場になり、その考えや思いを想像すること）
 5. プレゼンテーション・リテラシー（相手とアイデアを共有するために表現すること）
1. 溝通・素養（和有不同想法的人一邊交流一邊讓自己成長）
 2. 邏輯・素養（一邊質疑嘗試和先例，然後彈性思考「立體思維」）
 3. 模擬・素養（在腦中想像出模型，一邊試錯一邊類推）
 4. 角色扮演・素養（站在他人的立場，想像他人的思維與思考）
 5. 發表・素養（為了和對方共有想法）

積み重なる経験によって獲得され、頭のなかで「思考」したことをもとに「判断」され、行動で「表現」されるべきものなので、能力や技術ではなく「リテラシー」と表現しています。

「素養」不是指技術和能力，而是根據累積的經驗，經過思考後加以「判断」，

最後透過行動來呈現。

これなら、知識を教えられた通り受動的に（パッシブに）吸収するだけでは身につかないし、主体的・能動的に（アクティブに）取りにいかないといけないというニュアンスも伝わるのではないのでしょうか。

素養與技術及能力之間的微妙差異，就如同人不能只單方面的吸取知識（Passive），而是必須主動（Active）進行學習。

この5つの要素は、そのまま情報編集力の必要条件でもあるので、情報編集力を作法や振る舞いとして身につけた人は、グローバル人材なんだとも解釈できるでしょう。

這五個要素，正也是資訊編輯力的必要條件，所以具備資訊編輯力的人也可稱之為國際化人才。

なお、1つひとつのリテラシーに対応した具体的な授業例は紙面の関係で載せられませんので、高校生でも読める『たった一度の人生を変える勉強をしよう』（朝日新聞出版）をあわせて参考にしてください。

ここで再び、39 ページの図表 8 をご覧ください。

礙於篇幅關係，各素養所對應的授課方式無法詳細記載於此，所以請參閱高中生也讀得懂的《為了改變只有一次的人生，一起努力吧》（朝日新聞出版）。

在這邊請再次看第 39 頁的圖表 8。

学校では、主に左側の教科を学び、知識と技能を身につけて情報処理力側を鍛えますよね。これは狭い意味の「学力」を高めるためで、基礎学力を身につけることは10年後も相変わらず大事だと話しました。

在學校主要是學習「生存力」三角圖左側的科目，以及掌握知識與技能來鍛鍊自

身資訊分析方面的能力，這是從狹義上提高學力。即使在十年後，掌握基礎學力與否仍然重要。

しかし、今後、正解のない問題が多くなる成熟社会が深まれば深まるほど、右側の思考力・判断力・表現力に関わるリテラシーが重要になっていきます。

但在今後於沒有標準答案、漸趨成熟的社會中，有關右側的思考力、判斷力和表現力的素養都會變得更加重要。

42 ページで「目の前に問題が出されたとき、その問題を考える力の 7 割が『情報処理力』、あとの 3 割が『情報編集力』だと思ってもらっていい」と書いた通りです。

這就是 42 頁所述「當出現問題時，請將思辨能力認知為七成是『資訊分析力』，剩下的三成是『資訊編輯力』。」

大ざっぱに言えば、2020 年代中に、世の中で必要とされる能力が、いまの左側偏重から右側にシフトしていき、情報処理力:情報編集力が 7:3 くらいになるだろうということなのです。

粗略地說，在 2020 年代中，世上所需的能力會從現在的左側逐漸移動到右側，「資訊分析力：資訊編輯力」會變成 7：3 左右的比例吧。

二、君が人事部長だったらどんな人を雇いたい？（第 152 頁 4-2-1）

假設你是一位人事部長，你想要雇用哪一種人？

もし君が会社の人事部長になったら、どんな視点で新卒採用の面接をするでしょうか？

人事部長ロールプレイです。とにかく芸達者でコミュニケーション能力が高そうな人ですか、それとも、実直な受け答えで仕事を確実にこなしてくれそうな人のほ

うを採用しますか？

倘若你現在是公司的人事部長的話，要用怎麼樣的觀點來面試應屆畢業生呢？

這就是人事部長的角色扮演。

無論如何都會採用多才多藝的人之中看起來溝通能力很高的人嗎？或者是會採用忠厚老實、會確確實實的把工作完成的人呢？

大學時代にスポーツ系の部活をやっていたというパワーを評価しますか、それとも、囲碁の段位を持っている論理的な能力がありそうなほうを評価しますか？

緻密に会社のことを調べてきて自分にはこれができるかとプレゼンする分析力に賭けますか、それとも、海外に長く住んだ帰国子女の可能性に賭けますか？

你會肯定在大學時代參加運動類社團的人，還是肯定擁有圍棋段位、邏輯思考的能力的人呢？

你會賭在一個能周密地調查公司並報告自己能勝任其職的人、還是說要賭在長期住在海外的歸國子女？

100人會えば、百人百様。ましてや相手は就職面接でのプレゼン力を磨いてきていますから、みんなよく見えてしまうかもしれませんね。

假如跟100人相遇的話，百人百様。更不用說這些面試者是透過就職面試來磨練發表能力，所以他們看起來都很厲害。

採用倍率は7倍を超えると質が維持されると言われていますから、10人採用するなら70人以上、100人採用するなら700人は面接したいところです。もちろん、人事部長1人で700人に会うわけにはいきませんから、通常はリクルーターと呼ばれる若手の面接係を確保し、一次面接で通過してきた人材を二次面接で人事部長が評価することになるのです。

錄用倍率被說是超出7倍就能維持水平，所以如果錄用10人就是70人以上、如

果錄用 100 人就會有 700 人正想要面試。當然，人事部長 1 個人不可能去跟 700 人見面的，因此，通常第一次面試必定會採用被稱之為招聘人員的年輕面試官，而在第一次面試順利通過的人材，在第二次面試便由人事部長來進行評價。

10 人だとなかなか多様性を確保することはできませんが、100 人採用するなら、7 割がたは処理能力重視で普通の仕事なら大丈夫だろうという人材を採用し、あとの 3 割に多様性を求め、いろいろな色を織り交ぜることになるかもしれません。

雖然沒辦法確保 10 個人擁有各種多様性，如果要採用 100 人的話，因其中 7 成是看重資訊分析力而錄用的人才，讓他們來做一般工作的話應該沒問題吧，再從剩餘 3 成中尋找具有多様性的人才，說不定能激盪出各式各樣的火花。

さらに 3~4 人は、迷うけれども勝負しようかなとか、意外と伸び代があつてあとかから大化けするかもとか、もしかしたら天才？..... というようなリスクのある人材も交ぜるのが理想です。人事部長ではリスクが取れないなら、社長面接で決めてもらう手もあります。

再取其中 3~4 人去賭注，也許他們會意外地有發展空間並脫胎換骨，或許他們是個天才之類的，像這樣把具有風險的人材混雜在一起是最理想的。如果人事部長無法承擔這個風險的話，也有交由社長親自面試來決定這種方法。

再び、39 ページの逆三角形の図を見てください。

たいていの組織の人事部長は、こんな考え方をしていると思ってくれば、そう遠くないでしょう。今度は応募者の視点に戻って、よく聞いてくださいね。

この三角形の 3 つのポイントが、そのまま評価のポイントです。

請再看一次第 39 頁的倒三角形的圖。

如果大部分公司的人事部長都能有這樣的思考方式的話，那就跟我所理想的育才方式相去不遠了。這次回到應徵者的觀點，請仔細地聽好喔！

這個三角形的三個要點，就是你被評價的關鍵。

まず、ベースとしての「人間力」を面接で見極めたい。実際には、なかなか難しいんですけどね。基本になるのは、その人の「人柄」と「体力」でしょう。

君だって人柄の悪い人とは一緒に働きたくないでしょうし、体力がなければ仕事が続きません。つまり、これらは最低限の条件だということ。

首先，我希望透過面試來弄清楚作為基礎的「社會應對能力」，實際上這麼做相當地困難，因為「人品」和「體力」是作為人的基本對吧。

因為你不會想跟人品不好的人一起工作對吧，沒有體力的話就無法工作。也就是說，這些是最低限度的條件。

なぜ人事部長が体育会系の部長経験者が好きかと言えば、一般的には集中力や精神力、忍耐力に加えてリーダーシップがあるんじゃないかと解釈できるからです。

若談到為何人事部長喜歡錄用有當過運動類社團的社長當員工，就是因為在一般的情況下，他們擁有集中力、精神力和忍耐力，且還具有領導力。

次に、左側の基礎学力が、基本的な事務処理能力を保證する目安になります。

たいていの企業が學歷重視で採用を決めるのには、じつは十分に合理性があるのです。

なぜなら、どれくらいの偏差値の大学に入ったかは、少なくとも 18 歳時点での君の処理能力を保證するモノサシになるからです。

接下來，左側的基本學力是保證擁有基本事務處理能力的標準。

大部分的企業是重視學歷來決定錄用的對象，實際上十分的具有合理性。

為什麼呢？至少在十八歲這個時間點，你用多高的 PR 值進入大學這件事，能夠保證自己分析力的標準。

高校までの成績が一生を決めるとまで言われたのは、左側の比重が「雇われる力」のなかでいかに高かったかを示しています。その大学で何を学んだかではなく、入試がどれほど難しかったかのほうを、これまでの企業は信用していたということになりますね。

もともと、この傾向はこれから改まるはずなのですが。

會說到高中為止的成績決定你的一生，是因為左側的比重在受雇力之中表示它有多高。至今為止企業所相信的，並不是在那間大學學到什麼，而是那間大學的入學考是有多麼困難。

話雖如此，這個傾向從現在開始將會改變。

三、オリンピックのメダリスト級を目指そう（第 203 頁 5-5-1）

以奧運獎牌級為目標吧

では、どうやって自分自身を希少性のあるレアな存在に持っていくか？

これも、はじめに結論を言います。

3つのキャリアを5年から10年ずつ経験して、その掛け算で希少性を獲得し、100万人に1人の存在になりましょう。

那麼，要怎麼讓自己自身持續保有高稀有度的存在呢？

我在這先把結論說出來。

三種職涯各自累積5年到10年的經驗，利用乘法來獲得稀有度，成為100萬人中只有1人的存在吧。

100万人に1人はオリンピックのメダリスト級のレアさだし、同世代でたった1人の存在になるから、「雇われる力」が飛躍的に高まり、必ず稼げる大人になれます。

100万人中の1人可是奧運獎牌的稀有度，因為要成為同世代只有1人的存在，你的「受雇力」會飛越地增強，一定能夠成為會賺錢的大人。

まず、ある分野で集中して仕事をして、100 人に 1 人の希少性を確保しましょう。

次に、違う分野で仕事をして 100 人に 1 人の希少性を確保できれば、もう掛け算すれば 1 万人に 1 人の希少性を確保できたことになります。

首先集中在某個領域工作，來確保你在 100 人中的 1 人的稀有度。

接著，在不同的領域工作並能夠確保你是 100 人中的 1 人，並繼續往下乘的話就可以確保你是那萬中之一的稀有度。

大ざっぱなイメージとしては、20 代で 100 人に 1 人に、30 代でもう 100 人に 1 人を達成して、1 万人に 1 人というペースです。

在粗略的印象中，20 歲區間 100 人中的 1 人，30 歲區間已經達成 100 人中的 1 人，10000 人中的 1 人這樣的速度。

ここまできたら、あと 1 つの分野で仕事をして 100 人に 1 人の希少性を達成すれば、100 分の 1×100 分の 1×100 分の 1=100 万分の 1 の希少性が実現します。

これはもう、オリンピックのメダリスト級のレアさになります（実際、1 人のアスリートが一般的には 3 大会に出場可能として、3 大会のメダルの総数を全就業者数で割ってみると、その確率が 100 万分の 1 に近くなります）。

到了這裡，再新增一個領域，並達成 100 人中的 1 人的話，就能實現 $1/100 \times 1/100 \times 1/100 =$ 百萬分之一的稀有度。

這已經是成為奧運獎牌的稀有度了（實際上，一位運動員一般來說可以參加三大會，試著以「三大會的獎章的總數÷總就業者的人數 \div 100 萬分之 1」。

オリンピックのメダリストではなく、「オリンピックのメダリスト級」というところがミソなんです。アスリートの世界では、世界中に 100 万人いる競技者のトップに立たなければなりません。100 万人のピラミッドの頂上に立つためには、銅メ

ダルでも 99 万 9997 人に勝たなければならない。

並不是要取得奧運獎牌，而是要擁有等同「奧運獎牌等級」的能力才是重點。在運動員的世界，必須要站上世界中有 100 萬人競爭者的第一名。為了站上 100 萬人金字塔的頂端，即使是銅牌也必須要贏 99 萬 9997 人才行。

でも、100 人に 1 人の掛け算を 3 回繰り返してなるオリンピックのメダリスト級の 100 万分の 1 は違います。縦社会のトップを争うのではなく、平面上で独自のポジショニングをすればいいのです。

但是，反覆在三個領域中都成為 100 人中的 1 人的乘法，和成為奧運獎牌等級的 100 萬分之 1 是不一樣的。並不是爭奪社會金字塔的頂端，而是在平面上決定獨自的定位就可以了。

だから、君にも 100 万分の 1 の希少性ある人材、すなわち「オリンピックのメダリスト級」の存在を目指してほしいと思っています。

最後までやり遂げれば、突出した才能のない普通の人にも、必ず達成できますから。

所以你也是擁有 100 萬分之 1 稀有度的人材，也就是說希望你以「奧運獎牌等級」的存在為目標。

就算是沒有突出才能的普通人，如果一步步的做到最後的話，你也一定能夠成為那 100 萬分之 1 的 1 人。

また、3 つの仕事をマスターするのに、どれくらいその仕事に就けばいいかも、あらかじめ示しておきますね。

另外先提前告訴如果你要專精 3 種工作，需要花費多長時間。

1 つの仕事をマスターするのに、人間は一般的に 1 万時間かかると言われています。

す。その根拠はマルコム・グラッドウェル著『天才！成功する人々の法則』（講談社）などの本に譲りますが、どの国でも義務教育がだいたい 10 年、1 万時間であることから論証されるように思います。

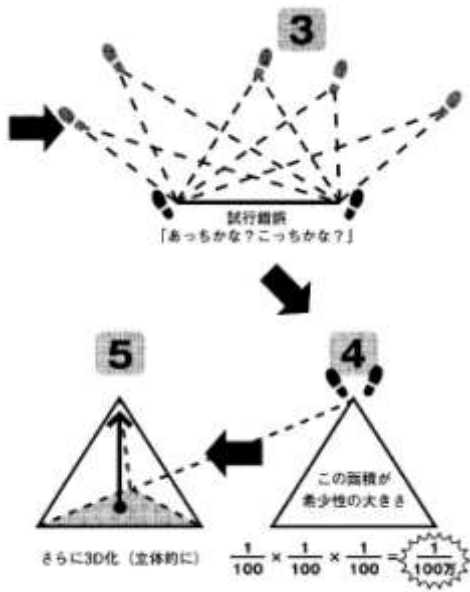
專精一種工作，人類一般要花費 1 萬小時。根據 Malcolm Gladwell 所寫的《天才！成功人的法則》（講談社），不管是哪個國家，義務教育大概都是十年，從這 1 萬小時也能夠論證。

逆に言えば、1 万時間取り組めば誰でもその仕事をマスターできるから、その分野で 100 人に 1 人くらいの希少性は得られることになります。

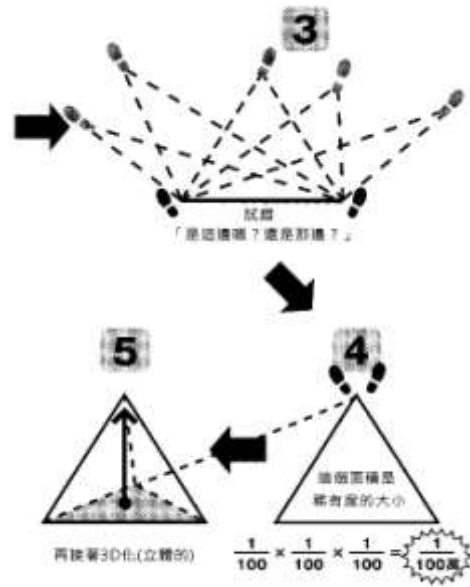
換句話說，因為只要處理 1 萬個小時，不管是誰都能夠專精工作、能夠得到在該領域 100 人中的 1 人的稀有度。

1 万時間というのは、5 年から 10 年の練習量です。仮に営業の仕事を集中して 10 年続ければ、いろんな人がいる集団のなかでは、営業ができるという意味において 100 人に 1 人の存在にはなれるということです。

1 萬小時就是 5 年到 10 年的練習量。例如集中在經營的工作持續 10 年的話，在有各式各樣的人的集團中，會經商就是代表著能夠成為 100 人中的 1 人的存在。



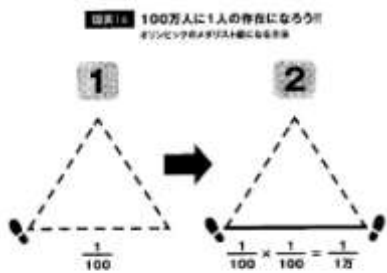
206



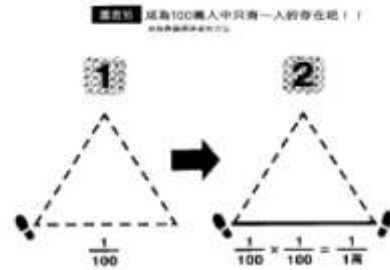
206

註：資料來源：藤原和博（2017），《10年後、君に仕事はあるのか?——未来を生きるための「雇われる力」》，東京都：ダイヤモンド社，pp. 206

圖 附錄二-1 提升稀有度流程



207



207

註：資料來源：藤原和博（2017），《10年後、君に仕事はあるのか?——未来を生きるための「雇われる力」》，東京都：ダイヤモンド社，pp. 207

圖 附錄二-2 100 萬人之中之 1 人的存在

附錄三 問卷

1. 問卷名稱：

針對三年來初日、中日、高日課程對素養培養之提升

2. 問卷介紹：

您好，我們是致理科技大學應用日語系 106 學年度「探討未來工作所需素養之研究」專題小組。請比較「三年前尚未修讀初日、中日、高日課程前」與「修讀課程三年後」的素養培養成長度，來回答下列問題。本問卷僅供此專題使用，感謝您的耐心填寫。

3. 問卷內容：

第一部分 溝通素養（單選題）

I. 關於三上高日課程隨機分組，我有在製作報告時，主動和不熟的同學交換意見、參與討論。

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

II. 關於三上高日課程隨機分組，我的組員如果不做事，我會主動了解狀況以尋求解決辦法。

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

我沒有發生上述情況

III. 關於三上高日課程隨機分組，若與組員意見分歧，我會與組員一起思考大家都能接受的結果。

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

我沒有發生上述情況

第二部分 邏輯素養（單選題）

I. 經過三年的初中高日，和未進大學前相比，我的日文語感有所提升。

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

II. 經過三年的初中高日，和未進大學前相比，我對日文的一音多義有更全面的

掌握，聽力時也可以根據不同情境，判斷該音節的正確對應漢字。(例如：とる—写真をとる、卒業写真を大事にとっておく、体から脂肪分をとる、木からバナナをとる)

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

III. 經過三年的初中高日，和未進大學前相比，我對於「即使不知道這個單字，但可透過文章的前後文判斷單字的意思」這項能力有所提升。

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

第三部分 模擬素養(單選題)

I. 在三上高日課程隨機分組的當下，我會事先設想將與哪些成員一組，並決定自己在此次報告中的角色。

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

II. 在三上高日課程分組報告製作中，我會先在腦中思考簡報的大綱。

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

III. 在三上高日課程分組報告製作中，我會設法觀摩他組報告的優缺點，並和組員進行分析，擬定自組的報告架構。

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

第四部份 角色扮演素養(單選題)

I. 透過初日情境背書(如表一)，我認為我的角色扮演能力(帶入他人視角的能力)有所提升。

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

応用練習-話す-

スタット：私は漢字が苦手なのですが、何かいい勉強方法はありませんか。

今井：そうですね...でも、難しい漢字が書けなくても心配することはないですよ。

スタット：そうですか...。でも、最近書類を書くことが増えたので、たくさん覚えなければならぬんですよ。

今井：実は私も漢字は苦手だったんです。学生のときは、「新しい漢字を10回ずつ書け」と言われました。

スタット：それで、漢字が書けるようになりましたか。

今井：いいえ、それが大変で嫌になったんです。

スタット：ははは。良くない勉強方法ですね。

今井：はい。でも、ただ書くかわりに、毎日考えながら本や新聞を読むことを続けてから、分かるようになりましたよ。

スタット：そうですか。勉強は続けるしかないんですね。

今井：そうですね。あきらめないでがんばってください。

註：資料來源：初日課本《來學日本語初中級》第122頁

- II. 透過高日三下小考問答題，對我的「代入第一人稱視角」能力有所幫助。(例如：老後生活的必需品為何？結婚對象的年薪為何？)

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

- III. 在初日、中日及高日課程小考中，我會根據老師的出題傾向，進行猜題。

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

第五部分 發表素養(單選題)

- I. 在三上高日課程隨機分組報告中，和未進大學前相比，我認為我所報告的內容能使聽眾認同。

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

- II. 透過三年來的背書，和未進大學前相比，我認為我更能了解句子的結構，且發表能力有所提升。(在人前發表變得不易緊張、能順利表達自己的想法)

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

- III. 透過老師課堂抽點問答，和未進大學前相比，我認為我的語言組織能力有所提升。(老師抽點後，能迅速將所想到的內容進行口頭組織敘述)

非常同意 同意 普通 不太同意 非常不同意

第六部分 綜合題

I. 請問您覺得，在「初日、中日、高日」課程中，除了語言學習之外，對哪幾項素養的養成幫助最大？（請依自身情況選擇，可單選也可複選）

邏輯素養：能不局限於先例，對任何事物抱持懷疑的能力。

溝通素養：與他人進行有效溝通的能力。

模擬素養：透過以往經驗，針對現狀模擬應對的能力。

角色扮演素養：將自己帶入「他人視角」的能力。

發表素養：能順暢且完整表達自身想法的能力。

II. 請問您覺得，邏輯素養可以在「初日、中日、高日」課程中，用什麼樣的教學方式來培養？（問答題）

邏輯素養是什麼？

是能不局限於先例，對任何事物抱持懷疑的能力。

被應用在：日文語感、日文的一音多義、透過文章的前後文來判斷單字意思等等。

您的回答：_____

III. 請問您覺得，溝通素養可以在「初日、中日、高日」課程中，用什麼樣的教學方式來培養？（問答題）

溝通素養是什麼？

與他人進行有效溝通的能力。

被應用在：交換意見、參與討論、主動了解狀況以尋求解決辦法等等。

您的回答：_____

IV. 請問您覺得，模擬素養可以在「初日、中日、高日」課程中，用什麼樣的教學方式來培養？（問答題）

模擬素養是什麼？

透過以往經驗，針對現狀模擬應對的能力。

被應用在：事先設想將要發生的情況、思考簡報的大綱、觀摩他組報告優缺點來擬訂自組的報告架構等等。

您的回答：_____

- V. 請問您覺得，角色扮演素養可以在「初日、中日、高日」課程中，用什麼樣的教學方式來培養？（問答題）

角色扮演是什麼？

將自己帶入「他人視角」的能力。

被應用在：初日情境背書、高日三下小考問答題、根據老師的出題傾向進行猜題等等。

您的回答：_____

- VI. 請問您覺得，發表素養可以在「初日、中日、高日」課程中，用什麼樣的教學方式來培養？（問答題）

發表素養是什麼？

能順暢且完整表達自身想法的能力。

被應用在：報告發表、背書給老師聽、被課堂抽點時的臨場問答等等。

您的回答：_____

※問卷結束，感謝您的回答※

組員分工表

組員 工作	童正霖	范傑生	歐陽新	黃君涵	林詩庭	陳俞彤
序章翻譯						○
第一章翻譯	○	○	○	○	○	
第二章翻譯	○	○	○	○	○	○
第三章翻譯	○	○		○	○	○
第四章翻譯	○	○	○	○	○	
第五章翻譯	○	○	○	○	○	○
第六章翻譯		○	○			○
終章翻譯					○	
後記翻譯					○	
中文摘要	○	○	○	○	○	○
日文摘要	○	○	○	○	○	○
專題撰寫	○	○	○	○	○	○
資料蒐集	○	○	○	○	○	○
排版	○	○	○	○	○	○
校對	○	○	○	○	○	○
潤稿	○	○	○	○	○	○
海報製作						○
簡報製作	○	○	○	○	○	○

專題報告修正要點

評審老師建議

1. 翻譯

翻譯前須先閱讀過翻譯指導書籍後再進行翻譯較為妥當。

2. 問卷調查

先讓訪問者瞭解五大素養定義後再做問卷

3. 建議客觀性

建議客觀性不足，不必全盤參考學生提出之意見。

修正要點

1. 更改內文誤字。

2. 第二章第一節新增本組翻譯過程。

3. 第三章第二節問卷調查結果新增問卷問題之說明。

文獻相似度報告

畢業專題

原創性報告

12%
相似度指數

12%
網際網絡來源

0%
出版物

3%
學生文稿

比較所有來源(僅包含被選擇及印表的來源)

4%

★ www.asyura2.com

網際網絡來源

排除引述

關閉

排除相符處

關閉

排除參考書目

關閉